

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y la Investigación Científica
Universidad Abou Bekr BELKAID-Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Francés
Sección de Español
Trabajo de Fin de Máster



Trabajo de Fin de Máster en: “Lengua y Comunicación”

Los dialectos de la lengua española
España -Hispanoamérica

Presentado por:
HAMDAOUI YASSINE

Bajo la dirección de:
Doc. BENMAMAR Fouad

Miembros del tribunal

LARABI Hana	M.A.A	presidente	Universidad de Tlemcen
Doc. BENMAMAR Fouad	M.C.B.	director	Universidad de Tlemcen
Dra. BOUTALEB Fatima	M.C.B	vocal	Universidad de Tlemcen

Curso universitario 2022/2023

Índice

Introducción.....	1
Capítulo I..... Dialectos y las lenguas: un estudio lingüístico en profundidad.	
1. La historia de lingüística:	4
1.1. La Definición de Lingüística:	4
1.2. Las ramas de lingüística:	5
2. Conceptos sobre la lengua.....	6
2.1. La definición el dialecto:	7
3. El comienzo del estudio científico de los dialectos en la era moderna:	8
4. Le lengua española o el castellano:	10
4.4. El conflicto de las lenguas:	14
5. ¿Qué tipos de lenguas hay?:	15
6. Español lengua viva:	16
Capítulo II..... <i>Variación dialectal del Español</i>	
1. La difusión dialectal en España.....	20
1.2. el español andaluz:	20
2. La difusión dialectal en Hispanoamérica:	24
2.1. El español caribeño:	24
2.2 El español mexicano y centroamericano:.....	26
2.4 El español austral	32
2.5 El español chile	34
3. De la periferia del mundo hispánico:	34
3.1 El español en África:	35
3.2 El español en Asia:	36
4. las razones de la difusión dialectal:.....	37
Capítulo III..... <i>Análisis del estudio y de los datos.</i>	
1. <i>Análisis de los datos</i>	39
<i>Conclusión</i>	50
<i>Bibliografía</i>	52
<i>Anexos</i>	54

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos ALLAH que nos brinda paciencia para cumplir este Trabajo de Fin de Máster. De estar con mi a cada paso que hacemos. Cuidándonos y dándonos salud, y fortaleza para continuar.

Un cordial agradecimiento a mi tutor señor Fouad BENAMMAR por su comprensión, su paciencia, su apoyo y por ser mi modelo de humildad y de un carácter abierto.

A los miembros del tribunal la profesora LARABI Hana y la profesora Doctora BOUTALEB Fatima por aceptar evaluar mi trabajo consagrando una parte de su preciso tiempo. Para acabar agradecemos a todos los profesores del departamento de español que han dedicado sus conocimientos, sus experiencias y sus consejos a lo largo de mi carrera universitaria.

Dedicatorias

Me gustaría expresar mi profundo agradecimiento a las personas que me han brindado su apoyo incondicional durante mi trabajo de graduación. En primer lugar, quiero agradecer a mi madre por ser mi mayor fuente de inspiración y por su constante apoyo emocional a lo largo de esta etapa académica. Su amor, paciencia y aliento han sido fundamentales en mi éxito. Te amo mama

También quiero agradecer a mi hermanita, cuyo amor y motivación me han impulsado a superar los desafíos y perseverar en la realización de mi trabajo de graduación. Sus palabras de aliento y su entusiasmo me han dado fuerzas cuando más las necesitaba.

Hermanos juntos por siempre

A mi tía, quiero expresar mi gratitud por su apoyo constante y sus valiosos consejos durante este proceso. Su sabiduría y experiencia han sido un recurso invaluable que me ha ayudado a abordar los desafíos de manera efectiva. La familia

Además, quiero agradecer a mi amigo Cherif por su generosa ayuda y por permitirme utilizar su ordenador en momentos críticos de mi investigación. Su apoyo técnico y disposición para brindarme asistencia han sido fundamentales para el desarrollo exitoso de mi trabajo.

.....A todos ustedes, mi madre, mi hermanita, mi tía y Cherif, les estoy profundamente agradecido por su apoyo inquebrantable, su amor y su confianza en mí. Su presencia ha sido fundamental en mi viaje académico y en el logro de este hito importante en mi vida.

También quiero agradecer un agradecimiento especial a mi hermano, quien, a pesar de estar viviendo lejos en Francia, ha sido una fuente constante de apoyo y motivación en mi trabajo de graduación. Aunque la distancia nos separa físicamente, su aliento y consejos a través de llamadas y mensajes han sido invaluable. Su espíritu siempre positivo y su determinación me han inspirado a perseverar y enfrentar los desafíos con valentía. Agradezco sinceramente su apoyo desde la distancia y su continua confianza en mis capacidades. Hermanos juntos por siempre.

Dedicatorias

Introducción

La lengua es un sistema complejo de comunicación verbal que utilizamos para expresarnos y transmitir información entre individuos. Es una herramienta fundamental para la interacción social y para la construcción y transmisión de la cultura y el conocimiento de una comunidad. La lengua es un sistema simbólico que se basa en reglas y convenciones compartidas por los hablantes que permiten la creación de un número ilimitado de mensajes a partir de un conjunto finito de elementos.

La lengua se compone de varios niveles, como el fonético-fonológico, el morfosintáctico y el semántico-pragmático. En el nivel fonético-fonológico se estudian los sonidos y la pronunciación de las palabras, mientras que en el nivel morfosintáctico se analizan las estructuras gramaticales y la formación de las palabras. El nivel semántico-pragmático se encarga del significado y el uso de las palabras y frases en diferentes contextos comunicativos.

Cada lengua tiene sus propias características y peculiaridades, como su sistema de sonidos, su gramática y su vocabulario. La lengua se aprende a través de la exposición y la interacción con otros hablantes, y se utiliza para una variedad de propósitos comunicativos, como informar, persuadir, pedir y expresar emociones.

La lengua es un elemento central de la identidad cultural y nacional, y es un medio para la preservación y transmisión de la historia y las tradiciones de una comunidad. Además, la lengua está en constante evolución y cambio, y refleja las transformaciones sociales, políticas y culturales que se producen en una sociedad.

El presente trabajo de graduación tiene como título "Los dialectos de la lengua española: España e Hispanoamérica". La lengua española es una lengua románica que cuenta con una gran variedad de dialectos y variantes, tanto en España como en Hispanoamérica. El objetivo de este trabajo es analizar y comparar las principales características de los dialectos del español hablados en estas dos regiones del mundo, identificando las similitudes y diferencias en aspectos como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. Pues:

¿Cuáles son las principales características de los dialectos de la lengua española hablados en España e Hispanoamérica y cuáles son las similitudes y diferencias entre ellos?

Introducción

En este trabajo tenemos que analizar:

- Analizar las características de los dialectos de la lengua española hablados en España e Hispanoamérica.
- Comparar los dialectos del español de ambas regiones en cuanto a su pronunciación, vocabulario y gramática.
- Identificar las similitudes y diferencias entre los dialectos del español de España e Hispanoamérica.
- Dar las razones que causan de la difusión dialectal del español en la sociedad y la historia

La lengua española es una lengua hablada por más de 500 millones de personas en todo el mundo y es la segunda lengua más hablada en términos de número de hablantes nativos. España e Hispanoamérica son dos regiones que comparten la lengua española, pero presentan una gran variedad de dialectos y variantes que pueden resultar en una barrera de comunicación entre hablantes de distintas regiones. Por esta razón, es importante analizar y comparar los dialectos del español hablados en estas dos regiones para comprender mejor sus similitudes y diferencias y fomentar la comunicación efectiva entre hablantes de español de diferentes regiones.

Se espera que el análisis y comparación de los dialectos de la lengua española hablados en España e Hispanoamérica permita identificar similitudes y diferencias en aspectos como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. Además, se espera que la evaluación de estas características ayude a comprender mejor el impacto de los dialectos en la comunicación y en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Con el análisis de los dialectos de la lengua española, se espera poder proporcionar una mejor comprensión y apreciación de las diferencias culturales y lingüísticas dentro de la comunidad hispanohablante, así como también mejorar la enseñanza del español como lengua extranjera. Además, se espera que este trabajo contribuya a fomentar una mayor comprensión y respeto por la diversidad lingüística y cultural presente en la comunidad hispanohablante.

Capítulo I

Dialectos y las lenguas: un estudio lingüístico en profundidad.

1. La historia de lingüística:

La historia de lingüística se remonta a la antigüedad, y se ha ido construyendo a través de una tradición de ideas y tratados que se han centrado en el estudio del lenguaje en sus diferentes aspectos y dimensiones. Estos estudios han sido realizados por diversas disciplinas como la retórica, la gramática, la filología, la morfología y la sintaxis, entre otras. A lo largo del tiempo, estas disciplinas se han ido integrando para formar la ciencia de la lingüística, que a su vez se ha fusionado con otras áreas del conocimiento para comprender el lenguaje desde una perspectiva más amplia, como es el caso de la semiología y la psicología social¹. (Robbins, 1992)

1.1. La Definición de Lingüística:

Según Fernando De Saussure podemos decir que la lingüística es la disciplina que se ocupa del estudio científico del lenguaje humano en todas sus dimensiones desde su estructura interna y su funcionamiento en la mente de los hablantes, hasta su manifestación en el mundo físico a través de la producción y recepción de sonidos, signos y gestos. La lingüística se interesa por los procesos cognitivos, sociales y culturales que intervienen en la producción, la transmisión y la recepción del lenguaje, y se ocupa de describir, explicar y comparar las lenguas naturales en su diversidad y complejidad. En este sentido, la lingüística es una disciplina interdisciplinaria que combina aspectos teóricos, empíricos y aplicados, y que tiene un gran impacto en áreas como la educación, la tecnología, la comunicación y las ciencias sociales en general. La lingüística es una disciplina que ha tenido un gran impacto en otras áreas del conocimiento, como la educación, la traducción, la tecnología del habla, la psicología, la antropología, la sociología y la literatura, entre otras. También ha permitido una mejor comprensión de la diversidad lingüística y cultural del mundo, lo que ha llevado a una mayor valoración de la riqueza y complejidad de las lenguas y las culturas que las hablan². Saussure, F. de (1916),

1.2.Las ramas de lingüística:



Figura I.1: Las ramas de lingüística

Fonética y fonología: estudian los sonidos del lenguaje y su organización en sistemas fonológicos.

Morfología: se ocupa del estudio de las palabras y su estructura interna, incluyendo la formación de nuevas palabras.

Fonología: se ocupa del estudio de los sonidos del lenguaje, es decir, los fonemas y sus propiedades. Se centra en analizar los aspectos distintivos de los sonidos en una lengua determinada y cómo se organizan y combinan para formar palabras y oraciones.

Semántica: estudia el significado de las palabras y las estructuras lingüísticas en diferentes contextos.

Gramática: La gramática es el estudio sistemático de las reglas y estructuras que rigen el uso de un lenguaje. Se ocupa de las reglas que determinan cómo se forman

y se combinan las palabras en una oración, así como las reglas que rigen la estructura y el significado de las oraciones en un idioma determinado.³lic.Normaliana Gálvez Rodríguez 2021)

2. Conceptos sobre la lengua

*"El lenguaje en cualquier sociedad es un sistema general en el que los individuos participan y lo adoptan como base para expresar lo que pasa por sus pensamientos y para comprenderse mutuamente"*⁴.

AliAbdelwahid 1971:

"Ferdinand Saussure es conocido por ser el padre de la Lingüística"

Así es como se denomina La plataforma electrónica "Cubil Literario" (es una biblioteca que publica artículos y opiniones de escritores internacionales.) el lingüista Ferdinand Saussure define la lengua como una entidad autónoma y distinta del lenguaje. No debe confundirse con el lenguaje en su totalidad, ya que la lengua es solo una parte específica, pero esencial, del lenguaje. Se trata de un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones adoptadas por la comunidad para permitir el ejercicio de esta facultad en los individuos. Es un tesoro depositado por la práctica del habla en los sujetos que pertenecen a una misma comunidad, un sistema gramatical virtualmente existente en cada cerebro individual, pero que se completa y existe de manera más perfecta en el conjunto social.

Por otro lado, Saussure también distingue el concepto de habla. El habla se refiere a los actos individuales de la voluntad y la inteligencia, en los cuales se utilizan las combinaciones del código de la lengua para expresar el pensamiento personal. El habla incluye tanto las combinaciones individuales realizadas por los hablantes como los procesos psicofísicos que les permiten exteriorizar esas combinaciones. A diferencia de la lengua, el habla no es colectiva, sino que se compone de manifestaciones individuales y

momentáneas. En el habla no existe más que la suma de casos particulares.⁵ (10 Jul 2020 Publicado en Artículos, Lingüísticas Cubil literario)

Saussure también destaca que todos los aspectos diacrónicos de la lengua provienen del habla, ya que es en el habla donde se encuentran los gérmenes de todos los cambios lingüísticos.

2.1. La definición del dialecto:

En base de estos conceptos, podemos decir que los dialectos de una lengua se originan debido a la diversificación lingüística y geográfica que se produce a lo largo del tiempo en una comunidad lingüística⁶ (Charles Hockett 1958). Cada comunidad, debido a factores como la separación geográfica, la movilidad de la población y la influencia de otros idiomas, desarrolla variaciones lingüísticas que eventualmente dan lugar a dialectos diferentes dentro de una misma lengua, en otro sentido. La diversificación de los dialectos es un proceso natural que surge de la evolución y el cambio constante de una lengua con el tiempo. Además, el surgimiento de los dialectos también se ve influido por factores sociales y culturales, como la identidad regional, la movilidad de la población y la educación, lo que contribuye a la diferenciación lingüística dentro de una lengua⁷. (Lesley Milroy 2002)

Algunos factores que pueden contribuir a la formación de dialectos incluyen la migración de grupos de habla, la interacción con otras lenguas y culturas, el aislamiento geográfico, los cambios en la pronunciación y la gramática, y la diferenciación socioeconómica. En algunos casos, los dialectos pueden surgir como resultado de la separación geográfica y la falta de contacto entre grupos de hablantes de una lengua común. Por ejemplo, en la península ibérica, la cordillera de los Pirineos ha separado a España y Francia durante siglos, lo que ha llevado a la formación de dialectos diferentes en ambos lados de la frontera. De manera similar, en las regiones montañosas de Suiza, los dialectos varían significativamente de una aldea a otra debido al aislamiento geográfico, por ejemplo: en América Latina, el español hablado en cada país ha sido influenciado por las lenguas indígenas locales y por el contacto con otras lenguas europeas, como el portugués y el

francés. De manera similar, en algunas regiones de India, el inglés ha influenciado los dialectos locales debido a la historia colonial del país.

Otro ejemplo: el caso del idioma inglés, se desarrollaron varios dialectos regionales a lo largo del tiempo. Estos dialectos surgieron debido a la geografía, ya que las personas que viven en diferentes áreas tienen diferentes formas de pronunciar y hablar el idioma. Además, los dialectos también se originaron debido a la historia, ya que los diferentes pueblos y grupos que hablaban inglés tenían diferentes formas de hablar y escribir el idioma. Además, los dialectos también pueden ser el resultado de la política y la cultura, ya que las personas que hablan diferentes dialectos a menudo tienen diferentes orígenes culturales y políticos. Los dialectos de una lengua no son considerados lenguas separadas, sino variantes que comparten una base común y que están influenciados por una variedad de factores sociales, culturales e históricos. La lingüística se encarga de estudiar y analizar estas variantes de una lengua y de determinar las similitudes y diferencias entre ellas, así como su evolución y su influencia en la sociedad. La estandarización de un dialecto puede ser beneficiosa para la comunicación y la cultura compartida, pero también puede tener consecuencias negativas. Es importante reconocer la riqueza y la diversidad de los dialectos dentro de una lengua estándar y trabajar para promover una actitud inclusiva y respetuosa hacia todos los dialectos⁸. Lesley Milroy 2002

3. El comienzo del estudio científico de los dialectos en la era moderna:

El reconocimiento de este logro se atribuye a la "Escuela de los jóvenes gramáticos" en la década de 1870 en Alemania. En realidad, este período en la historia de los estudios lingüísticos en Europa se conoce como la era de los estudios históricos y comparativos. Sin embargo, hasta ese momento, los dialectos no recibían la atención que merecían. Los lingüistas solían enfocarse únicamente en el lenguaje estándar y veían cualquier variación dialectal como desviaciones que debían ser evitadas y rechazadas ⁹SaadAbdelaziz Meslough 2003. Después de casi dos siglos, los lingüistas finalmente se dieron cuenta de la limitación de este enfoque. Fue gracias al arduo trabajo de los jóvenes gramáticos en el estudio de los

cambios lingüísticos a lo largo del tiempo que se demostró que el cambio, especialmente en el ámbito de los sonidos, estaba sujeto a leyes estrictas y constantes. Se percataron de que su dependencia exclusiva en la comparación entre los lenguajes estándar o formales, sin considerar los dialectos, era la razón por la cual habían llegado a resultados contradictorios con su hipótesis. También tomaron conciencia de que los lenguajes formales estaban expuestos a la influencia del contacto lingüístico externo debido a su apertura al intercambio e influencia. Como resultado, se dirigieron hacia los dialectos con el fin de demostrar la constancia de las leyes fonéticas y su pureza sin desviaciones^{10Saad}

Abdelaziz Meslouh2008

3.1. El origen de las lenguas europeas su división a lo largo de las eras:

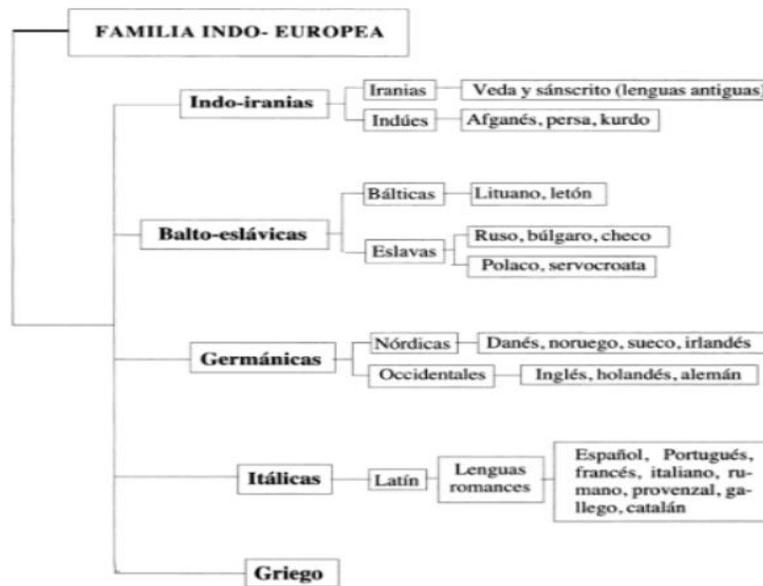


Figura I.2: Familia INDO EUROPEA

La familia lingüística indoeuropea es una de las más grandes y diversas del mundo, tomando la tabla como fuente de investigación, notamos que la división de idiomas que estamos viviendo ahora y su expansión en el mundo con diferentes letras y reglas, que cada grupo de idiomas o bloque era en el pasado solo un idioma o como es común (la lengua materna o el idioma original). Esta tabla nos muestra cómo se han fragmentado la mayoría de las lenguas del mundo más hablando. Vemos que latín es una lengua indoeuropea que evolucionó a partir de las lenguas itálicas habladas en la región de Lacio, en Italia. A medida

que Roma creció en poder y extensión, el latín se convirtió en la lengua franca del Imperio Romano, extendiéndose por todo el territorio. Con el paso del tiempo, el latín se transformó en diferentes variedades dialectales, dando lugar a la formación de las lenguas romances, como el italiano, español, francés, portugués, rumano y otras lenguas regionales. Estas lenguas mantienen una gran cantidad de vocabulario y gramática heredados del latín, pero también han experimentado cambios y transformaciones propias de su evolución histórica y geográfica. (¹¹ De Yáñez Cossio Consuelo página 2000)

3.1. La lengua latina:

La lengua latina es una lengua itálica que se desarrolló a partir de las lenguas habladas en la península itálica en la época de la República Romana (509-27 a.C.). El latín se convirtió en la lengua oficial del Imperio Romano y se utilizó en todo el territorio del imperio para comunicarse en todos los niveles, incluyendo la política, la religión, el comercio y la literatura. A medida que el Imperio Romano se expandía, el latín se difundió a través de la conquista y la colonización, lo que llevó a la creación de diferentes variantes regionales del latín, conocidas como latín vulgar. Este último (el latín vulgar) a su vez, evolucionó a lo largo del tiempo en diferentes lenguas romances, incluyendo el español, el portugués, el francés, el italiano y el rumano. Cada una de estas lenguas tiene una historia lingüística única y una variedad de dialectos regionales. Sin embargo, todas ellas comparten un origen común en el latín, lo que hace que compartan ciertas similitudes en su gramática y vocabulario. (¹² Christina Horstmann y Josefina García-Siguan. 2015)

4. Le lengua española o el castellano:

4.1. La historia del español:

El español o el castellano es una lengua romance que se originó a partir del latín vulgar hablado en la península ibérica durante la época romana. Es una lengua flexiva que tiene un sistema de género y número para los sustantivos y adjetivos, y cuenta con cinco vocales y una amplia variedad de consonantes. El español se caracteriza por su riqueza léxica y su complejidad morfológica y sintáctica, lo que le permite expresar con precisión una gran variedad de conceptos y matices. Además, el español es una lengua global, hablada por más

de 500 millones de personas en todo el mundo y es la segunda lengua materna más hablada después del chino mandarín. La difusión del español en diversos países del mundo también lo convierte en una lengua importante en el ámbito internacional, tanto en los negocios como en la cultura y la ciencia.¹³(Ana María Nafría 1999)



Figura I.4: RIMITIVAS LENGUAS ROMANCES EN LA PENISULA (CATSELLANO)¹⁴(Ana María Nafría 1999)

Latín	Castellano
Bonnum	Bueno
Facere	Hacer
Amare	Amar
Acru	Agro
Pater	Padre

4.2. El español en América:

Tradicionalmente, se ha utilizado el término "español de América" para referirse a las diferentes variedades del español en el continente. Aunque este término es impreciso debido a la amplia diversidad lingüística en América, se puede hablar de una comunidad general americana, teniendo en cuenta las variedades diatópicas. »¹⁵Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla,

2010: 32. Según ¹⁶Rodríguez Muñoz²⁰¹² El concepto de "español atlántico" fue acuñado por Diego

Catalán en 1958 para agrupar las variantes del español en Hispanoamérica, Canarias y el sur de la península ibérica debido a sus similitudes. Esta distinción se basa en la teoría del andalucismo, que sugiere que la influencia de los colonizadores andaluces en el Nuevo Mundo ha influido en el habla de los habitantes actuales de estos territorios.

La teoría del andalucismo ha sido apoyada y rechazada por diversos lingüistas. Algunos sostienen que las similitudes entre estas variedades son el resultado de desarrollos lingüísticos paralelos, mientras que otros respaldan la idea de una influencia andaluza. Sin embargo, muchos consideran que estas teorías tienen motivaciones históricas y políticas más que lingüísticas. Se reconoce la existencia del fenómeno fonético del seseo, que posiblemente se originó en Andalucía y se extendió a Canarias y América a través de los colonizadores, pero se debe tener en cuenta que el seseo es específico de Sevilla y no se encuentra en toda Andalucía.

Dada la evidente similitud entre algunas variedades del español Anguita y americano, se establecen paralelismos y se adopta la terminología del "español atlántico" como un supe dialecto que engloba modalidades americanas (costeras e insulares) y modalidades españolas (Andalucía y Canarias) que comparten rasgos fonéticos y morfosintácticos. Por otro lado, existe otro gran bloque dialectal del español que abarca el español castellano con las modalidades americanas continentales e interiores, que se caracterizan por fenómenos lingüísticos distintos y complementarios.¹⁷ Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010

4.3. La formación del español de América:

En el desarrollo histórico del español en América, es importante destacar el papel de las lenguas indígenas en la configuración de la realidad lingüística. La llegada de los europeos al continente tuvo un impacto negativo en muchas de las lenguas nativas de América. Sin embargo, los colonizadores también aprendieron estas lenguas, al igual que muchos habitantes americanos aprendieron el español, con el propósito de llevar a cabo la evangelización de los pueblos indígenas. El quechua, el guaraní y el náhuatl fueron algunas de las lenguas seleccionadas por los españoles como vehículos para este proceso de evangelización¹⁸ (Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010: 27). En las regiones donde el español coexistió

con otras lenguas, se produjeron casos de bilingüismo y diglosia que persisten hasta la actualidad¹⁹(Medina López, 1993: 215).

Aunque la influencia mutua entre difiere Efectivamente, el intercambio léxico entre las lenguas ha dado lugar a la incorporación de indigenismos en el español contemporáneo, como palabras tan comunes como tomate, canoa, colibrí o jaguar. Estas diferentes designaciones que los hablantes utilizan para referirse a ciertas realidades han dado origen a la geosinonimia. Sin embargo, es importante destacar que no todos estos indigenismos se han extendido de la misma manera en todos los países hispanohablantes.

La configuración del habla en Hispanoamérica no solo ha sido influenciada por las lenguas preexistentes en el continente antes de la llegada de los europeos, sino también por el comercio de esclavos africanos durante los siglos XVI al XVIII. Esto ha llevado a la incorporación de diversas lenguas africanas en el espectro lingüístico de América. No obstante, en el español actual, el rastro de estas lenguas africanas es prácticamente imperceptible, a excepción de la región del Caribe donde todavía se puede apreciar esta influencia. Por otro lado, el inglés es el idioma que actualmente tiene mayor peso en el español de América, especialmente debido a la influencia global de Estados Unidos²⁰(Medina López, 1993: 219).

antes lenguas generan cada vez más incertidumbre entre los estudiosos de la filología, la convivencia entre personas de realidades completamente distintas ha llevado a la inclusión de hispanismos en las lenguas indígenas, al mismo tiempo que se han adoptado indigenismos en el idioma español. Desde la perspectiva del español, era indispensable adquirir e incorporar un nuevo vocabulario que no existía previamente, ya que las realidades a las que se hacía referencia eran desconocidas hasta entonces. Además, la configuración de una sociedad nueva con modelos sociales organizativos diferentes también facilitó la inclusión de términos nuevos²¹(Medina López, 1993: 216).

Varios estudiosos coinciden en que el idioma español, a pesar de su diversidad, mantiene una unidad. Se considera una lengua koiné que garantiza la comunicación y la comprensión mutua entre sus hablantes. Según Moreno Fernández (2000: 15-16), el español es una lengua homogénea, con alcance internacional, geográficamente compacta, en

constante expansión, y sus hablantes presentan un alto grado de comunicabilidad y una diversidad mínima o baja. Esta idea se refuerza en las palabras de Salvador:

[...] sus diferencias dialectales son mínimas en comparación con las que suelen ofrecer otros dominios lingüísticos y no impiden nunca ni siquiera dificultan la intercomprensión entre sus hablantes. Cualquier hispanohablante entiende a otro sin mayores problemas, lo que no puede asegurarse, en cambio, de los anglohablantes [...] (Salvador Caja, 2007: 22- 23) 22

Una de las zonas que más atención ha recibido es la del español andino: una zona de influencia quechua y aimara de un vasto territorio que comprende desde el sur de los Andes colombianos, las sierras ecuatorianas y peruanas, gran parte de Bolivia, noroeste de Argentina y norte de Chile, si bien esa atención se ha centrado casi de manera exclusiva en Perú y Argentina. Esta área lingüística muestra ciertos rasgos lingüísticos comunes que permiten abogar por considerarla como tal: son, entre otros, la tendencia a la reducción del sistema vocálico (motosidad), las discordancias de género y número, la reestructuración del sistema pronominal, los usos anómalos del gerundio y las perífrasis de gerundio, usos de ser intensivo, reestructuración de los tiempos verbales de pasado, la aparición de modales evidenciales, las formas de atenuación, las alteraciones de orden de constituyentes, el cambio del régimen preposicional o la elisión de elementos como artículos, cópula verbal o preposiciones.

4.4. El conflicto de las lenguas:

Al igual que las sociedades luchan por el dominio y el control, las lenguas también entran en conflicto, y como resultado de esta lucha puede haber dominación y supremacía, o rendición y extinción. La victoria no se logra sino después de un largo período que puede durar más de cuatro siglos. Por ejemplo, los romanos sometieron a las tierras de la Galia en el siglo I d.C., pero la dominación latina no se logró hasta el siglo IV d.C. Los lingüistas sostienen que una lengua no prevalece sobre otra a menos que se den ciertas condiciones favorables.²³(ramaden abe dtewab 1997 pg177) Según el mismo lingüista árabe Ramden Abdeltewab Menciams los razones que pueden causar el conflicto entre los idiomas:

- Cuando un idioma dominante pertenece a una comunidad más culta y avanzada en términos de cultura y civilización en comparación con la comunidad dominada, y posee un mayor poder en cuanto a autoridad e influencia.
- La dominación del idioma dominante debe perdurar lo suficiente, con su poder continuo, para establecer su influencia y prevalecer.
- Es necesario que exista una comunidad numerosa e influyente que resida de manera permanente en el país del pueblo cuyo idioma ha sido dominado, y que se integre con los individuos de ese pueblo en lugar de vivir de manera aislada.
- Los idiomas dominante y dominado pueden pertenecer a la misma familia lingüística o a familias lingüísticas cercanas.
- Los lingüistas identifican etapas en este conflicto en las cuales se evidencian factores que contribuyen a la disolución o eliminación del idioma dominado ²⁴(Ramadán Abdel Tawab, 1997, páginas 174-175). En la primera etapa, las palabras del idioma dominante comienzan a prevalecer de forma gradual, reemplazando al idioma dominado. La cantidad de estas palabras puede aumentar o disminuir según la resistencia mostrada por el idioma dominado. Por ejemplo, en el caso de los idiomas bereberes, solo quedaron unas pocas palabras en el idioma árabe dominante. Esto también sucedió con el latín, que dominó el idioma de la Galia²⁵ mismo fuente.

5. ¿Qué tipos de lenguas hay?:

Según el artículo de la plata forma SANTANDER basado en un estudio publicado por la UNESCO y la función social de las lenguas indígenas, hay cinco tipos de lenguas:

Lengua materna: es la primera lengua que aprende un individuo y se convierte en su principal medio de comunicación desde la infancia.

Lengua viva: se refiere a todas las lenguas que tienen hablantes nativos. Actualmente existen 7.097 lenguas vivas, de las cuales 3.000 están en peligro de extinción, según el Atlas de las Lenguas en Peligro de la UNESCO. Estas lenguas podrían llegar a ser consideradas lenguas muertas.

Lengua muerta: son aquellas lenguas que ya no se hablan y no son la lengua materna de ningún individuo o comunidad. Con el paso del tiempo, estas lenguas han ido desapareciendo, como es el caso del latín y el griego clásico. **Lengua oficial:** es aquella que se utiliza de manera habitual en un país y que tiene un uso obligatorio en diversas situaciones, como en la educación, donde se enseña su uso y escritura. Además, la lengua oficial de un Estado debe estar presente en sus leyes, actos y documentos oficiales.

Lengua autóctona: se refiere a un conjunto de lenguas que comparten un origen histórico común, lo cual se refleja en similitudes estructurales y léxicas entre ellas. Un ejemplo de esto es la lengua azteca.

Lenguas litúrgicas: también conocidas como "sagradas", son aquellas utilizadas en contextos religiosos y ceremoniales²⁶(14/12/2022 | Santander Universidades).

6. Español lengua viva:

El español es la lengua oficial de la mayoría de los países de América Latina, a excepción de Brasil (donde se habla portugués) y de algunos países del Caribe donde el inglés, francés o neerlandés son las lenguas oficiales. Como también en África y Asia.

1. Argentina - Buenos Aires
2. Bolivia - La Paz (administrativa) y Sucre (constitucional)
3. Chile - Santiago
4. Colombia - Bogotá
5. Costa Rica - San José
6. Cuba - La Habana
7. República Dominicana - Santo Domingo
8. Ecuador - Quito
9. El Salvador - San Salvador
10. Guatemala - Ciudad de Guatemala
11. Honduras - Tegucigalpa
12. México - Ciudad de México

- 13. Nicaragua - Managua
- 14. Panamá - Ciudad de Panamá
- 15. Perú - Lima
- 16. Puerto Rico - San Juan
- 17. España - Madrid (país europeo, pero con presencia importante en América Latina)
- 18. Uruguay - Montevideo
- 19. Venezuela – Caracas
- 20. República Árabe Saharaui Democrática – Laayoun
- 21. Filipinas – Manille¹

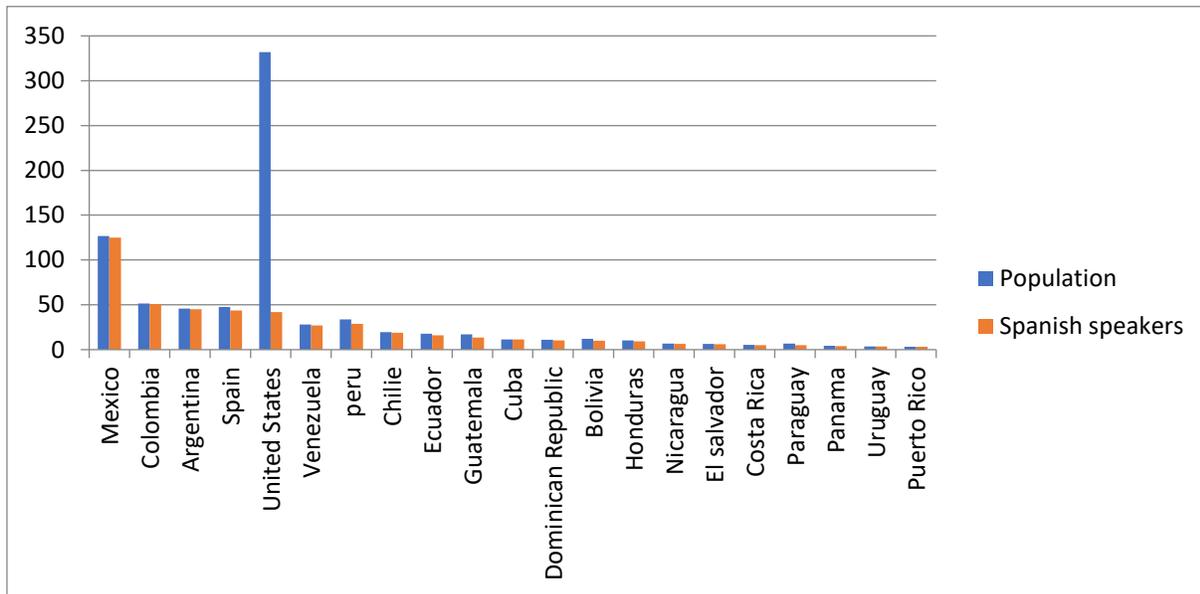


Figura I.5: Países que adoptan el español como lengua oficial y número de hablantes

En 2021, cerca de 493 millones de personas tenían el español como lengua materna. El grupo total de usuarios potenciales del español en el mundo, que incluye hablantes nativos, personas con competencia limitada y estudiantes de español como lengua extranjera, supera los 591 millones, lo que equivale al 7,5% de la población mundial. Desde la creación del Instituto Cervantes, la comunidad de hispanohablantes ha experimentado un crecimiento cercano al 70%. El español se posiciona como la segunda lengua materna más hablada en el mundo, después del chino mandarín, y se sitúa en tercer lugar en términos globales de hablantes, considerando tanto el dominio nativo como la competencia limitada

y los estudiantes de español, después del inglés y el chino mandarín. Aunque el número de hispanohablantes continuará aumentando en las próximas cinco décadas, se espera que su peso relativo disminuya gradualmente hacia el final del siglo, estimándose que solo el 6,3% de la población mundial podrá comunicarse en español para el año 2100. Se proyecta que, en 2060, Estados Unidos se convertirá en el segundo país hispanohablante del mundo, después de México, con un 27,5% de su población de origen hispano. En 2021, más de 24 millones de estudiantes estudiaban español como lengua extranjera, alcanzando la cifra de 24,069,206.²⁷(español lengua viva informe 2021)

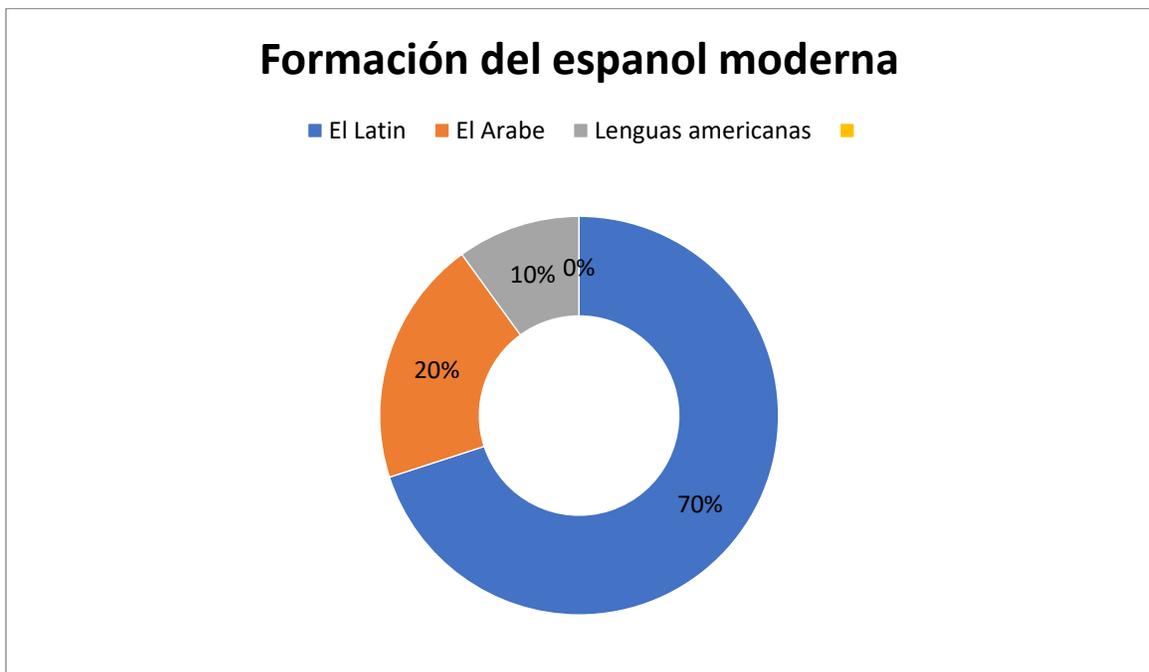


Figura I.5: Formación del español moderna

Fuente de informaciones 28(canal youtoubespañol léxico)

Capítulo II
Variación dialectal del español.

1. La difusión dialectal en España:

España es un país ubicado en la península ibérica, en el suroeste de Europa. Limita al norte con Francia, Andorra y el Golfo de Vizcaya; al este con el Mar Mediterráneo; al sur con el Estrecho de Gibraltar y el Mar de Albarán; y al oeste y noroeste con Portugal y el Océano Atlántico. La ubicación geográfica de España también incluye varias islas, como las Islas Baleares en el Mediterráneo y las Islas Canarias en el Océano Atlántico. (RAE)¹

Según la constitución española²:

“Artículo 3. 1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla”

1.1 el español castellano o español estándar:

El término "castellano estándar" se refiere a la variedad del idioma español que se considera normativa y oficial. Es la forma de español utilizada en la educación, la administración pública, los medios de comunicación y otros ámbitos formales. El castellano estándar se caracteriza por seguir las reglas gramaticales y ortográficas establecidas por la Real Academia Española (RAE) y otras instituciones normativas. Tiene como objetivo principal garantizar la comprensión y la comunicación efectiva entre hablantes de diferentes regiones hispanohablantes.

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencias

1.2. el español andaluz:

El dialecto andaluz se habla principalmente en la región de Andalucía, que es una comunidad autónoma ubicada en el sur de España. Andalucía incluye las provincias de Almería, Cádiz, Córdoba, Granada, Huelva, Jaén, Málaga y Sevilla. El dialecto andaluz también se puede encontrar en algunas áreas limítrofes de las provincias vecinas. ^(dialecto andaluz twiknl) **vedioyoutoub** (el andaluz acento tópicos y esteriopitos)

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencias
<p>Seseo: Al igual que en el acento de Barcelona, en el español andaluz también se produce el seseo, donde el sonido "s" y el sonido "z" se pronuncian de la misma manera, como una "s" suave.</p> <p>Ceceo: Sin embargo, en algunas áreas de Andalucía, como en el sur de la región, se da el fenómeno del ceceo, donde tanto la "s" como la "z" se pronuncian como una "th" en inglés, similar al sonido de "z" en la palabra "zero".</p>	<p>Influencias árabes: Debido a la larga presencia árabe en la región de Andalucía durante la Edad Media, el español andaluz presenta un considerable número de palabras de origen árabe. Por ejemplo, "azúcar" (azucar), "aceituna" (aceituna) y "albahaca" (albahaca).</p> <p>Influencias gitanas: La comunidad gitana ha tenido una influencia importante en el español andaluz, especialmente en términos de vocabulario</p>	<p>Uso del pronombre "vosotros": El español andaluz utiliza el pronombre "vosotros" para la segunda persona del plural, mientras que, en otros dialectos, como el español estándar, se usa más comúnmente el pronombre "ustedes".</p> <p>Uso del gerundio: El gerundio se utiliza de manera más frecuente en el español andaluz, incluso en contextos donde en otros dialectos se emplearía el infinitivo. Por ejemplo, en lugar</p>	<p>Origen del castellano</p>

	<p>relacionado con la música, el baile y la cultura gitana. Por ejemplo, "flamenco" (flamenco) y "gachí" (chica). Palabras y expresiones propias: El español andaluz tiene palabras y expresiones únicas que no se utilizan en otros dialectos. Por ejemplo, "chiquillo/a" (niño/a), "guasa" (broma) y "estar de parranda" (estar de fiesta).</p>	<p>de decir "voy a hacerlo", se podría decir "voy haciendo".</p>	
--	---	--	--

1.3. el español canario:

El dialecto canario, conocido como español canario, se habla en las Islas Canarias, que son un archipiélago situado en el océano Atlántico, frente a la costa noroeste de África. Las Islas Canarias son una comunidad autónoma de España y están formadas por varias islas principales, incluyendo Tenerife, Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura, La Palma, La Gomera y El Hierro, junto con otras islas más pequeñas.⁴ video YouTube (¿Por qué el español de CANARIAS se parece al de LATINOAMÉRICA?)

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencias
<p>Vocalismo cerrado:</p> <p>En el español canario, las vocales tienden a cerrarse, lo que significa que se pronuncian más cerca de su valor fonético cerrado. Por ejemplo, la vocal "e" puede sonar más parecida a "i".</p> <p>Conservación de la "s" final: A diferencia de otros dialectos, en el español canario se conserva la "s" final de las palabras. Esto se asemeja a la pronunciación en algunos dialectos americanos.</p>	<p>Influencias aborígenes y guanches: Antes de la llegada de los españoles, las Islas Canarias estaban habitadas por los guanches, un grupo indígena. El español canario ha incorporado algunos términos de origen guanche en su vocabulario, especialmente en referencia a la flora, fauna y topónimos.</p> <p>Influencia del inglés: El turismo y la influencia anglosajona en las Islas Canarias han llevado a la incorporación de palabras y</p>	<p>Uso del pronombre "ustedes": Al igual que en el español andaluz, en el español canario se utiliza principalmente el pronombre "ustedes" para la segunda persona del plural, en lugar de "vosotros".</p> <p>Influencia del inglés: Debido al contacto histórico con hablantes de inglés en las Islas Canarias, se pueden encontrar influencias en la gramática, como el uso del presente continuo, más común en inglés, para expresar</p>	<p>Con el español caribeño</p>

	expresiones en inglés en el español canario, especialmente en el ámbito del turismo y la hostelería.	acciones en progreso.	
--	--	-----------------------	--

2. La difusión dialectal en Hispanoamérica:

2.1.El español caribeño:

Se habla en varias regiones del Caribe, incluyendo países como Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela y partes de Colombia. Cabe mencionar que el dialecto caribeño puede variar ligeramente en cada una de estas regiones, pero comparten características comunes debido a su influencia afrocaribeña y afroantillana.⁵(Miguel Ángel QUESADA PACHECO 2021)

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencia del criollo
se caracteriza por tener una pronunciación distintiva y una entonación melódica. Algunos rasgos específicos incluyen: La aspiración o eliminación de consonantes	El español caribeño cuenta con un vocabulario rico y diverso, influenciado por las lenguas indígenas, el criollo y los idiomas africanos. También se pueden encontrar préstamos léxicos	El uso de formas verbales diferentes, como el uso del presente de subjuntivo en lugar del presente de indicativo en ciertos contextos. Por ejemplo, decir "Es importante que tú vengas" en lugar	En el Caribe, existen variedades criollas basadas en el español y otras lenguas, lo que ha llevado a la influencia del criollo en el español caribeño. Esta influencia se puede observar en

<p> finales, por ejemplo, pronunciar "cantar" como "cantá" o "cantal". La relajación de ciertos grupos consonánticos, por ejemplo, pronunciar "tres" como "teh". </p>	<p> del inglés, el francés y otras lenguas europeas. Algunos ejemplos son: "Guagua" (autobús) en lugar de "autobús" (autobús). "Jeva" (chica) en lugar de "chica" (chica). </p>	<p> de "Es importante que tú vienes". Cambios en las conjugaciones verbales, como el uso del pretérito perfecto simple en lugar del pretérito perfecto compuesto. Por ejemplo, decir "Yo comí" en lugar de "Yo he comido". El uso de pronombres de manera distinta, como el uso de "ustedes" en lugar de "vosotros" como pronombre de segunda persona del plural. Por ejemplo, decir "ustedes van" en lugar de "vosotros vais". La simplificación de ciertas </p>	<p> aspectos léxicos, como palabras que tienen su origen en el criollo, por ejemplo: "Morocho" (moreno) en lugar de "moreno" (moreno). "Yeyo" (dinero) en lugar de "dinero" (dinero). También se pueden encontrar influencias gramaticales, como el uso de construcciones sintácticas criollas. </p>
--	--	--	---

		<p>estructuras gramaticales, como la elisión de elementos como los artículos, la cópula verbal o las preposiciones en algunas situaciones. Por ejemplo, decir "Voy parque" en lugar de "Voy al parque".</p>	
--	--	---	--

2.2 El español mexicano y centroamericano:

se habla en los países de América Central, que incluyen Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá. Aunque hay variaciones dialectales entre estos países, comparten características comunes debido a su cercanía geográfica y cultural⁶(Catálogo de voces hispánicas > México. México D.F.

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencia de los idiomas indígenas
<p>En posición átona e Inter consonántica, las vocales tienden a pronunciarse débilmente o incluso desaparecer. Por ejemplo, "para" se</p>	<p>Vocabulario regional: El español centroamericano cuenta con un vocabulario regional propio. Se pueden encontrar términos y</p>	<p>Uso de construcciones calque. En el español centroamericano, es común encontrar construcciones calques que siguen</p>	<p>En Centroamérica, se puede observar una marcada influencia de las lenguas indígenas locales, tales como el quiché, el maya y el náhuatl, en el</p>

<p>pronuncia como "pa", "gracias" como "grasias".</p> <p>Pronunciación sonora de la "s": En todas las posiciones, la letra "s" se pronuncia de forma sonora. Por ejemplo, "casa" se pronuncia "kasa".</p> <p>Pronunciación clara de grupos consonánticos: Grupos consonánticos como "-ct-", "-pt-" y "-bst-" se pronuncian con claridad. Por ejemplo, "doctor" se pronuncia "doktor", "aptitud" se pronuncia "aptitud", "sabes</p>	<p>expresiones específicas de cada país, así como préstamos de las lenguas indígenas y del inglés.</p> <p>Tono de habla. En general, el español centroamericano se caracteriza por un tono de habla pausado y relajado.</p> <p>La velocidad del discurso tiende a ser más lenta en comparación con otras variedades del español.</p>	<p>el orden de palabras y estructuras gramaticales de las lenguas indígenas locales. Por ejemplo, la estructura "dar a luz" en lugar de "dar a luz a" es una influencia del náhuatl.</p> <p>Uso de posesivos dobles: En algunas lenguas indígenas, como el quiché, se utilizan posesivos dobles para enfatizar la propiedad. Esta estructura también se encuentra en el español centroamericano, como en la expresión "mi casa mía" para enfatizar que la casa es realmente propia.</p>	<p>español hablado en la región. Estas lenguas indígenas, con sus ricas estructuras gramaticales y amplios vocabularios, han dejado una huella significativa en el español centroamericano.</p> <p>Guaro" (Costa Rica y Nicaragua): Se utiliza para referirse a una bebida alcohólica destilada, que tiene su origen en la palabra "guárupe", proveniente del idioma boruca.</p> <p>"Chapín/a" (Guatemala): Esta palabra se utiliza para referirse a una persona</p>
--	--	---	--

<p>tú" se pronuncia "sabes tú".</p> <p>Seseo: El fonema θ (za, ce, ci, zo, zu) no existe en el dialecto mexicano, y se sustituye por el sonido /s/. Por ejemplo, "zapato" se pronuncia "sapato", "ceniza" se pronuncia "senisa".</p>			<p>guatemalteca. Su origen se encuentra en el idioma náhuatl, donde "chapatli" significa "sandalia".</p> <p>"Pupusa" (El Salvador): Se trata de un plato típico salvadoreño, que consiste en una especie de tortilla rellena. El término "pupusa" proviene del idioma pipil, una variante del náhuatl.</p> <p>"Guaro" (Honduras): En Honduras, "guaro" es el nombre que se le da a un tipo de aguardiente, similar al ron. Esta palabra deriva del término</p>
--	--	--	--

			<p>maya "wara", que significa "alcohol".</p> <p>"Nica" (Nicaragua): Es una forma abreviada de referirse a una persona nicaragüense. El término se ha popularizado tanto en el país como en otros lugares de América Central. Su origen es incierto, pero se cree que podría estar relacionado con el idioma náhuatl.</p>
--	--	--	---

II.2.3 El español andino:

se habla en los países de la región de los Andes, principalmente en Bolivia, Perú, Ecuador y partes de Colombia. Esta variante del español tiene características distintivas que reflejan la influencia de las lenguas indígenas de la región⁷(Marta Gómez Lázaro 2019)

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	Influencias
<p>se tiende a pronunciar las letras "s" y "c" como sonidos suaves o silbantes, conocidos como seseo. Por ejemplo, "casa" se pronuncia "casa" en lugar de "casa" y "gracias" se pronuncia "gracias". También se pueden encontrar variaciones regionales en la pronunciación, como el yeísmo (la pronunciación de "ll" y "y" como /j/) en algunas áreas.</p> <p>Voseo: El voseo es una característica distintiva del español colombiano. En</p>	<p>el vocabulario y expresiones particulares. Por ejemplo, "parce" se utiliza para referirse a un amigo, "chévere" se utiliza para decir que algo es genial o bueno, "parche" se utiliza para referirse a un grupo de amigos. También se utilizan expresiones coloquiales y modismos propios de la región.</p> <p>Influencia de las lenguas indígenas: El español andino ha incorporado numerosas palabras de origen quechua, aimara y otras lenguas indígenas</p>	<p>se hace un amplio uso de los diminutivos para expresar cariño, cercanía o suavizar el tono. Se agregan sufijos como "-ico", "-ito" o "-ico" a las palabras. Por ejemplo, "casita" (casita), "cafecito" (cafecito), "perriquito" (perriquito).</p> <p>la reducción o pérdida de las vocales finales en algunas palabras.</p> <p>Por ejemplo, "pueblo" se pronuncia "puebl".</p> <p>Uso del sufijo -ito/-ita: En lugar del sufijo diminutivo "-ito/-ita", se emplea con frecuencia el</p>	<p>Lenguas indígenas</p>

<p>lugar de utilizar el pronombre "tú" para la segunda persona singular, se utiliza el pronombre "vos". Además, el verbo se conjuga de manera diferente en el presente y en el imperativo. Por ejemplo, "¿Cómo estás?" se dice "¿Cómo estás?".</p>	<p>presentes en la región andina. Por ejemplo, "papa" (patata), "llama" (animal andino) y "choclo" (maíz).</p>	<p>sufijo "-ichu/-icha".</p> <p>Por ejemplo, "casita" se dice "casichita".</p> <p>Uso del gerundio en lugar del presente continuo: En lugar de utilizar la construcción "estar + gerundio" para expresar una acción en curso, se emplea el gerundio solo. Por ejemplo, "estoy caminando" se dice "estoy caminando".</p> <p>Utilización del pronombre "le" en lugar de "lo" o "la":</p> <p>En algunas variedades del español andino, se usa el pronombre "le" para reemplazar los objetos directos. Por ejemplo, en</p>	
--	--	--	--

		lugar de decir "lo vi", se dice "le vi".	
--	--	--	--

2.4 El español austral

se refiere a la variante del idioma español hablada en el extremo sur de América Latina, específicamente en Argentina y Chile. Esta variante tiene particularidades lingüísticas propias que la distinguen de otras variantes del español ⁸(catálogo de voces hispánicas > Argentina.

Mendoza centro virtual de cervantes)

Pronunciación y entonación	Vocabulario	Gramática	
<p>El sonido /k/ (representado por la letra "ll") se pronuncia como /f/ (similar al sonido "sh" en inglés). "Llave" se pronuncia como "shave". "Llamar" se pronuncia como "shamar". "Lluvia" se pronuncia como "shuvia"</p> <p>Seseo: En el español austral, se produce el fenómeno del</p>	<p>Influencias del lunfardo: El lunfardo es un argot característico de Argentina, especialmente de Buenos Aires, que ha influido en el vocabulario del español austral. El lunfardo incorpora palabras de origen italiano, francés y otras lenguas, así como creaciones propias.</p> <p>Ejemplo: "Laburar" (trabajar), "chamuyar"</p>	<p>Uso del pronombre "vos" en lugar de "tú": En el español austral, se utiliza el pronombre "vos" en lugar de "tú" para la segunda persona singular. Además, presenta conjugaciones verbales específicas para este pronombre.</p> <p>Ejemplo: "Vos sos inteligente" (en lugar de "Tú eres inteligente").</p>	

<p>seseo, en el que se pronuncian los fonemas /s/ y /z/ de la misma manera, como /s/.</p> <p>Ejemplo: "Casa" y "caza" se pronuncian de la misma manera.</p> <p>Aspiración o elisión de la /s/ final: En algunas áreas del español austral, la /s/ final puede ser aspirada o incluso omitida en ciertas palabras. Ejemplo: "Gracias" se pronuncia "gracia" o "graciah".</p>	<p>(conversar), "facha" (apariencia).</p> <p>Términos regionales: El español austral utiliza términos y expresiones propias de la región, que pueden variar entre Argentina y Chile. Estos términos pueden estar relacionados con la flora, fauna, gastronomía y aspectos culturales propios de la zona austral.</p> <p>Ejemplo: "Asado" (barbacoa), "mate" (infusión tradicional), "parrilla" (barbacoa de carne).</p>		
---	---	--	--

2.5 El español chile

⁹En general, se puede observar que los países que tienen más menciones son los geográficamente contiguos o próximos a Chile (la mayoría de Sudamérica: Perú, Bolivia y Argentina); a la inversa, los países que son mencionados en menos ocasiones son los más lejanos (Rojas 2014: 161)

La afirmación de que existen 11 acentos y dialectos según Moreno Fernández es correcta. En su libro "Dialectología del español: descripción-geografía-historia", Moreno Fernández clasifica las variedades dialectales del español en 11 grandes grupos, basándose en características fonéticas, morfosintácticas y léxicas, pero según Roja el Chileno y Austral son similares.



Figura: español en el Mundo Hispánico.

3. De la periferia del mundo hispánico:

3.1 El español en África:

La presencia de la lengua española en el continente africano se remonta al siglo XV con la exploración de la costa occidental africana y la llegada a las islas Canarias. A partir de entonces, se estableció la colonización en las islas y se incorporaron elementos del idioma guanche. Portugal renunció a sus derechos sobre las islas en 1479, pero su influencia lingüística persistió a lo largo de la historia de Canarias. En el continente africano, el español se asentó con la fundación de la ciudad de Melilla en 1497. A lo largo de los siglos XVI y XVII, España tuvo control político y comercial en diversos enclaves norteafricanos, como Mazalquivir y Orán. Sin embargo, en el siglo XIX, ese control se debilitó y las migraciones de españoles a la región de Orán prolongaron la presencia y el conocimiento del español hasta la independencia de Argelia en 1962.

En Marruecos, que fue en parte protectorado español, la presencia del español se mantuvo hasta la independencia en 1956. Además del árabe marroquí, se habla francés y bereber en el país. La población mayor de 60 años en ciudades como Alhucemas, Larache, Nador, Tánger y Tetuán, que a menudo tiene origen bereber, tiene conocimiento del español.

En el Sahara Occidental, antiguo territorio español, y en los campos de refugiados en territorio argelino, también se ha mantenido la presencia del español. En los campos de Tinduf, sede del Frente Polisario, el español es una de las lenguas oficiales junto con el árabe de Canarias. En ^{Moreno Fernández 2008}

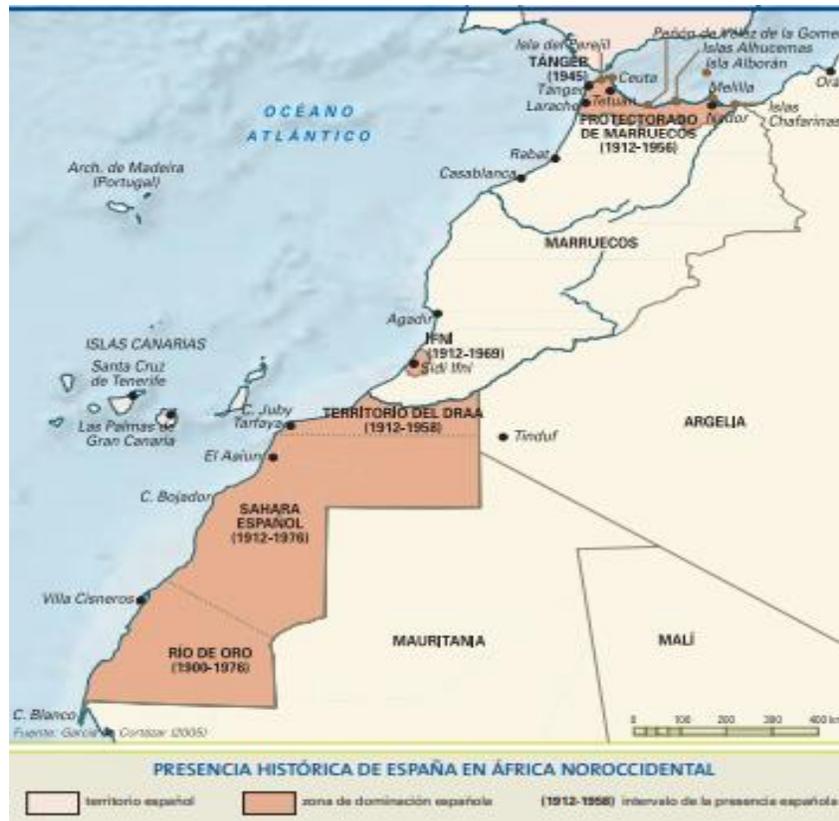


Figura: español en Sahara occidental

3.2 El español en Asia:

La presencia de la lengua española en Asia está vinculada principalmente a la colonización española en la región durante los siglos XVI y XVII. Durante este período, España estableció colonias y rutas comerciales en diversas partes de Asia, lo que permitió la difusión del idioma español en algunos territorios.

Las Filipinas, en particular, tuvieron una influencia significativa del español debido a la colonización española que duró más de tres siglos. Durante ese tiempo, el español se convirtió en el idioma oficial y administrativo del archipiélago y dejó una huella profunda en la cultura, la historia y el idioma filipino. Aunque el español dejó de ser oficial después de la independencia de Filipinas en 1946, todavía hay personas que hablan y estudian el idioma en el país.

Como también las Filipinas, otros lugares en Asia donde se puede encontrar una presencia residual de la lengua española incluyen algunos enclaves españoles antiguos como la ciudad de Macao, que estuvo bajo dominio portugués y español durante un tiempo, y algunas

comunidades de descendientes de filipinos en regiones como Ternate en Indonesia y Sabah en Malasia. Sin embargo, en general, la presencia del español en Asia es limitada en comparación con otras lenguas europeas como el inglés, el francés y el portugués, que han tenido una mayor difusión en la región debido a la colonización y la influencia política y económica de los países que hablan estos idiomas. aunque la lengua española tuvo una presencia significativa en Filipinas y dejó una huella duradera en el país, su influencia en otros lugares de Asia es limitada en comparación con otras lenguas europeas. ^{Francesco Moreno}

Fernández 2008

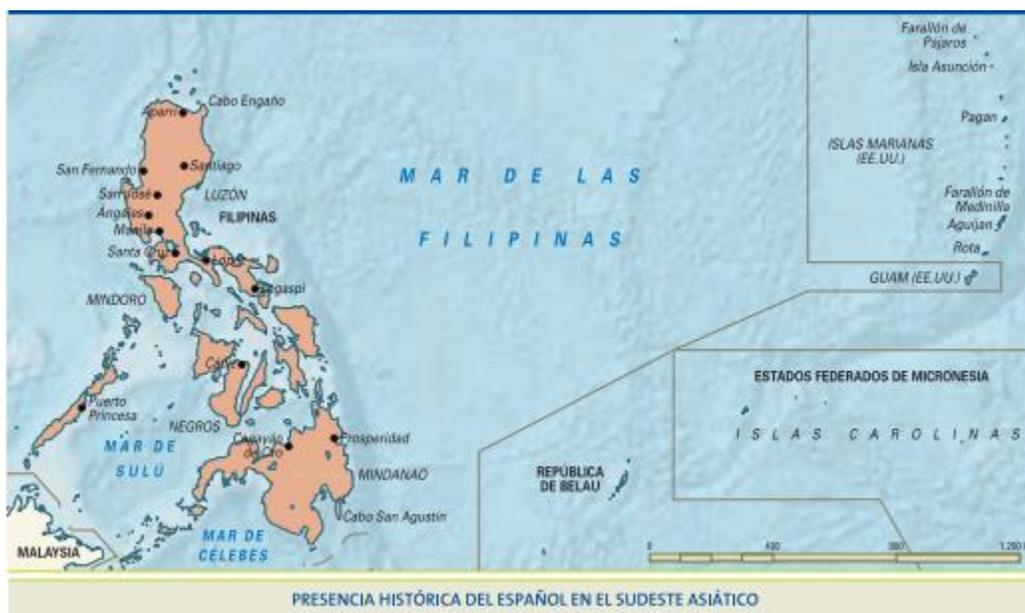


Figura: español en Filipinas

4. las razones de la difusión dialectal:

Geografía y migración: La geografía juega un papel importante en la difusión de los dialectos. Las regiones geográficamente cercanas tienden a tener dialectos más similares debido a la mayor interacción y contacto entre hablantes. La migración también puede llevar a la difusión de dialectos, ya que los hablantes se desplazan de una región a otra y llevan consigo su variante lingüística.

Contacto lingüístico: Cuando dos o más grupos lingüísticos entran en contacto, se producen fenómenos de préstamo y transferencia lingüística. Esto puede influir en

los dialectos, ya que los hablantes adoptan características lingüísticas de otros grupos con los que tienen contacto.

Factores sociales y culturales: Los factores sociales y culturales también pueden desempeñar un papel en la difusión dialectal. Por ejemplo, la influencia de los medios de comunicación, como la televisión y el cine, puede llevar a la adopción de ciertos dialectos o a la difusión de características lingüísticas particulares.

Aislamiento y barreras geográficas: Por el contrario, el aislamiento geográfico o la presencia de barreras geográficas pueden dar lugar a la aparición de dialectos distintos. Cuando las comunidades están aisladas unas de otras, tienen menos interacción y contacto lingüístico, lo que puede llevar al desarrollo de variantes dialectales únicas.

Cambios históricos y lingüísticos: A lo largo del tiempo, las lenguas experimentan cambios lingüísticos y evolucionan. Estos cambios pueden dar lugar a la aparición de nuevos dialectos o a la divergencia de variantes existentes. (Malkikherchouf 2021)

Capítulo III
Análisis del estudio y de los datos.

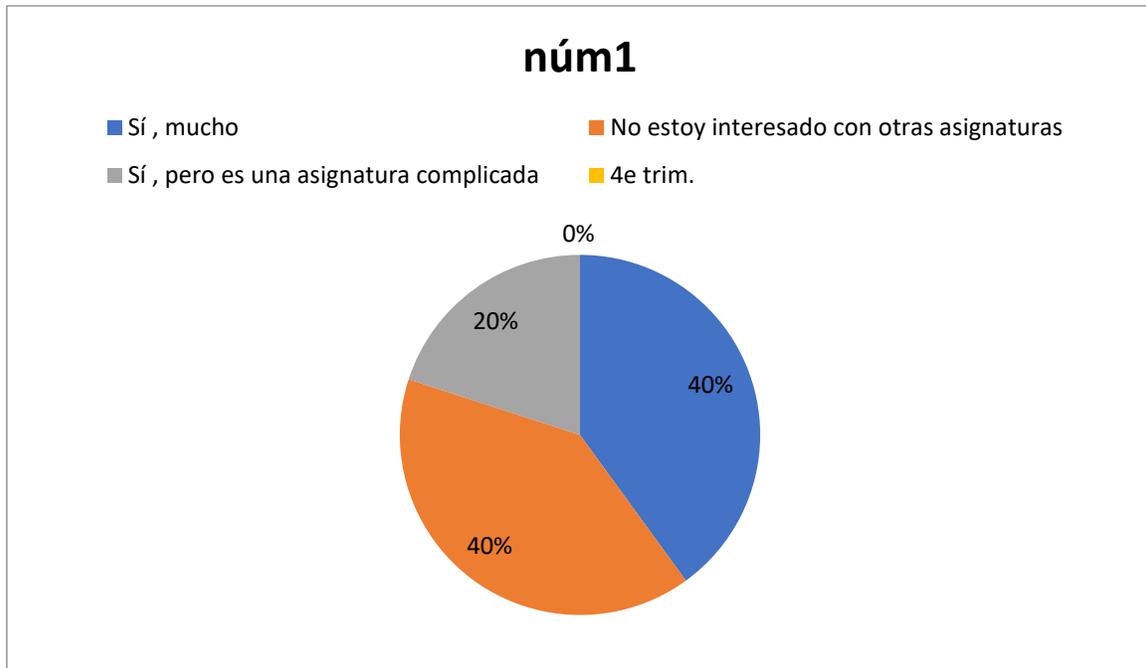
Miembros de participantes de diferentes niveles	Número de participantes
Estudiantes de M2	30 treinta
Estudiantes de Tercer grado de Licenciatura	25 veinticinco

Figura 3.1 Los participantes son estudiantes del Máster 2 y tercer grado de Licenciatura de la Universidad de Tlemcen Abou Bekr Belkaid en Tlemcen, Argelia:

Hemos hecho un cuestionario de 10 preguntas diseñado para los estudiantes del Español 35 del Máster 2 en la especialidad de Lengua y Comunicación, así como para los 25 estudiantes de Licenciatura, de los cuales 10 son chicos y el resto chicas, en la Universidad de Tlemcen, Argelia. Este análisis tiene como objetivo examinar las respuestas proporcionadas por los participantes y obtener una visión más profunda sobre su conocimiento y comprensión del español, así como su perspectiva sobre los temas abordados en el cuestionario. A través de este análisis, esperamos identificar patrones, tendencias y posibles áreas de mejora, que puedan contribuir al enriquecimiento de su formación en el campo de la lengua y comunicación.

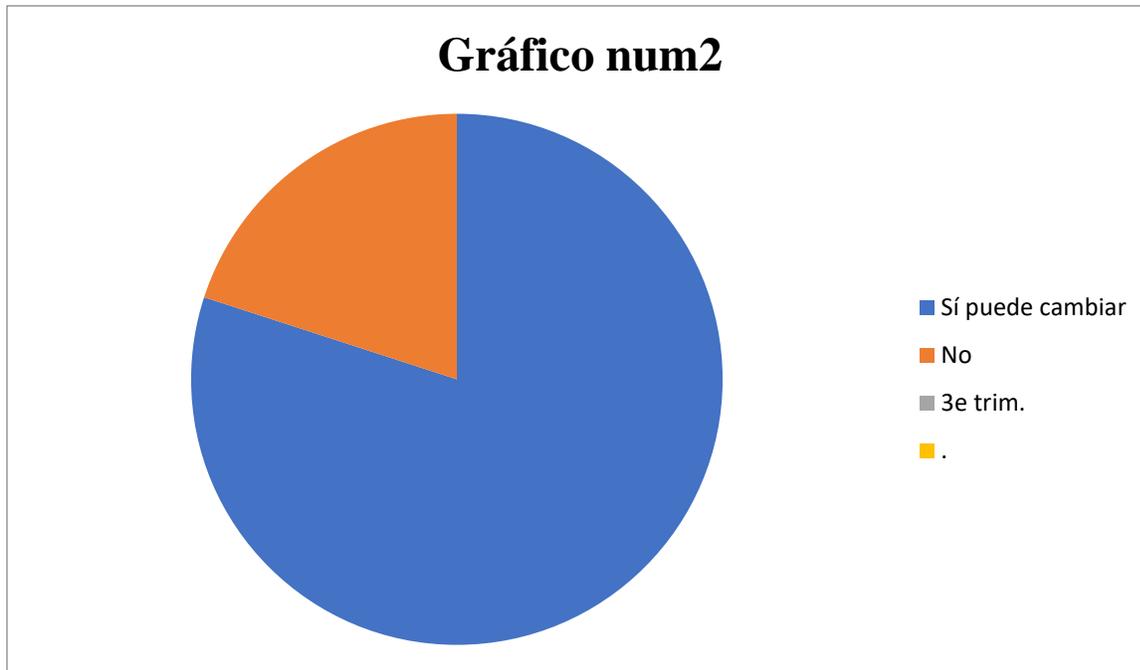
Interpretación de la primera pregunta: **¿Te gustaría profundizar tus conocimientos en lingüística?**

Basado en las respuestas proporcionadas, se observa una división entre los estudiantes respecto a si les gustaría profundizar sus conocimientos en lingüística. El 40% de los estudiantes expresaron un interés en estudiar más sobre el tema, mientras que otro 40% indicó que no están interesados en la lingüística y prefieren enfocarse en otras asignaturas. Además, el 20% restante de los estudiantes manifestó que les gustaría profundizar en la lingüística, pero consideran que es una asignatura complicada. Esta respuesta sugiere que, aunque tienen interés, pueden percibir la lingüística como un campo académico desafiante.



Interpretación de la segunda pregunta: **¿Puede cambiar la personalidad cuando se habla otro idioma?**

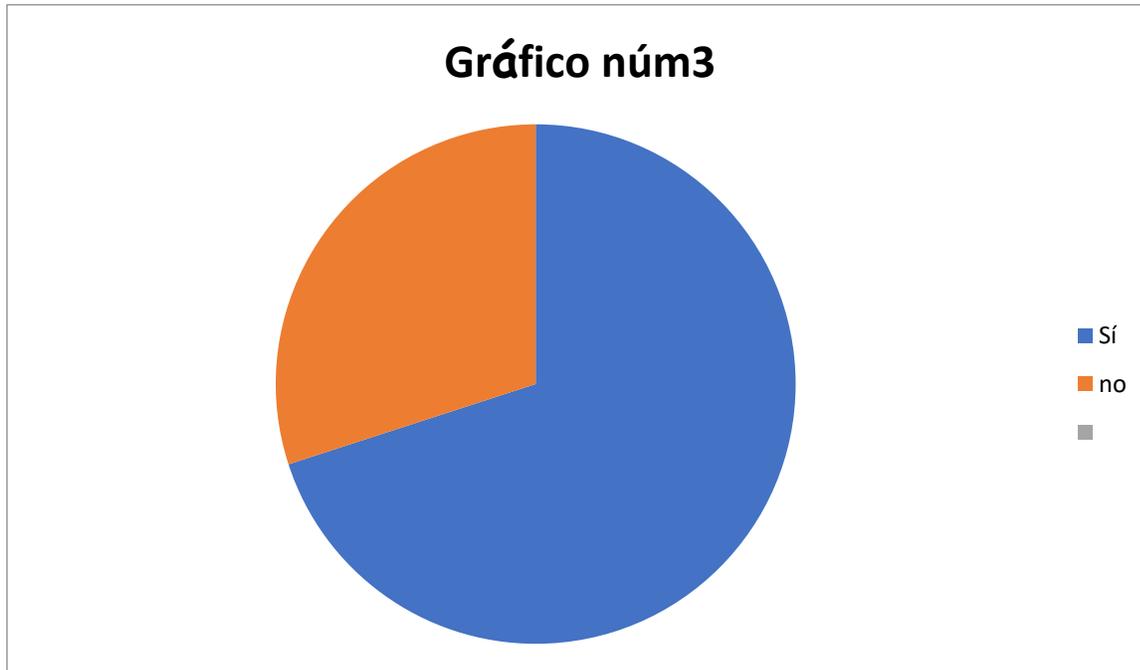
Los estudiantes que sostienen que sí se puede cambiar la personalidad al hablar otro idioma pueden argumentar que el lenguaje es un componente fundamental de la identidad y la forma en que nos comunicamos con el mundo. Al aprender y hablar un nuevo idioma, se adquieren nuevas perspectivas culturales y se pueden adoptar diferentes formas de pensar y comportarse. Cada idioma tiene su propia estructura, vocabulario y modismos, lo que puede influir en cómo una persona se expresa y se relaciona con los demás. Además, al hablar otro idioma, es posible que las personas se sientan más seguras o menos inhibidas, lo que podría afectar su comportamiento y personalidad en general. Para los otros estudiantes que afirman que no se puede cambiar la personalidad al hablar otro idioma pueden argumentar que la personalidad de una persona está arraigada en aspectos más profundos y duraderos, como los valores, las creencias y las experiencias de vida. Aunque el lenguaje puede influir en la forma en que nos expresamos, no es necesariamente determinante para nuestra personalidad. La personalidad se forma a través de una combinación de factores genéticos y ambientales, y aunque el lenguaje puede ser parte del entorno, no es el único factor que contribuye a la formación de la personalidad.



Interceptación de La tercera pregunta: **¿Has tenido la oportunidad de estudiar o aprender sobre los dialectos del español en tu educación formal?**

la mayoría de las personas respondieron "No", esto puede ser resultado de un enfoque educativo centrado en la norma estándar del español, sin incluir la diversidad lingüística y cultural de los dialectos. Puede ser la imitaciones en los programas educativos: La falta de oportunidades para estudiar o aprender sobre los dialectos del español puede ser el resultado de limitaciones en los programas educativos. Los planes de estudio pueden estar diseñados de manera que prioricen otros aspectos del lenguaje y dejen de lado el estudio de la variación dialectal. Desconocimiento sobre la importancia de los dialectos: La respuesta "No" puede indicar que muchas personas no son conscientes de la importancia de estudiar y comprender los dialectos del español. Puede haber una falta de conciencia sobre cómo los dialectos reflejan la diversidad cultural y lingüística, y cómo su estudio puede enriquecer la comprensión del español y promover el respeto hacia las diferentes formas de hablar. Y por lo que tenían oportunidades de aprendizaje fuera del entorno educativo formales es posible que, aunque la mayoría de las personas no hayan tenido la oportunidad de estudiar o aprender sobre los dialectos del español en la educación formal, hayan obtenido

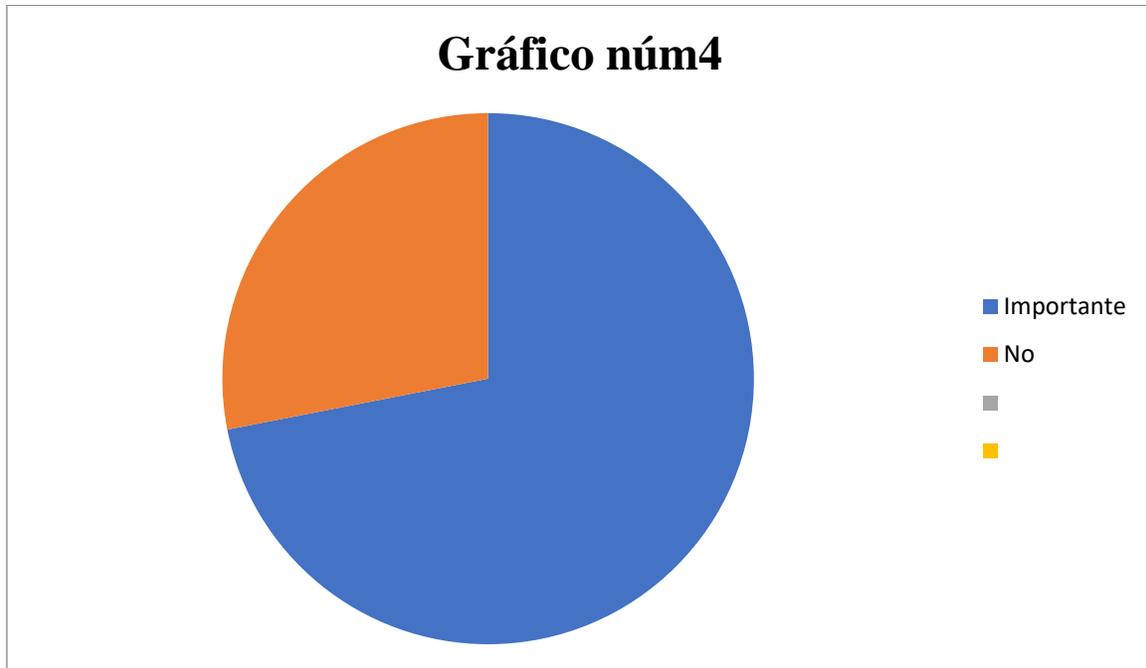
conocimientos a través de otras fuentes, como la exposición a diferentes hablantes dialectales en su entorno local o a través de recursos externos.



Interpretación de la cuarta pregunta; **¿Crees que la variación dialectal en el español es importante para tu aprendizaje y comprensión del idioma?**

Según las respuestas de los estudiantes, se observa que el 60% considera que la variación dialectal en el español es importante para su aprendizaje y comprensión del idioma, mientras que el 40% opina lo contrario. Para el grupo que considera la variación dialectal importante, es probable que valoren la diversidad lingüística y reconozcan que la exposición a diferentes variedades del español les permite adquirir una comprensión más amplia y profunda del idioma. Estos estudiantes pueden estar interesados en explorar diferentes dialectos, aprender sobre las peculiaridades de cada región y mejorar su capacidad de comunicarse con hablantes nativos de diversas procedencias. Por otro lado, el grupo que no considera importante la variación dialectal puede tener diferentes motivaciones o enfoques en su aprendizaje del español. Pueden priorizar la adquisición de una forma estándar o un dialecto específico y considerar que otros dialectos son menos relevantes para sus necesidades comunicativas. También es posible que estos estudiantes

aún no hayan tenido una exposición significativa a la variación dialectal y, por lo tanto, no perciban su importancia en el aprendizaje del idioma.

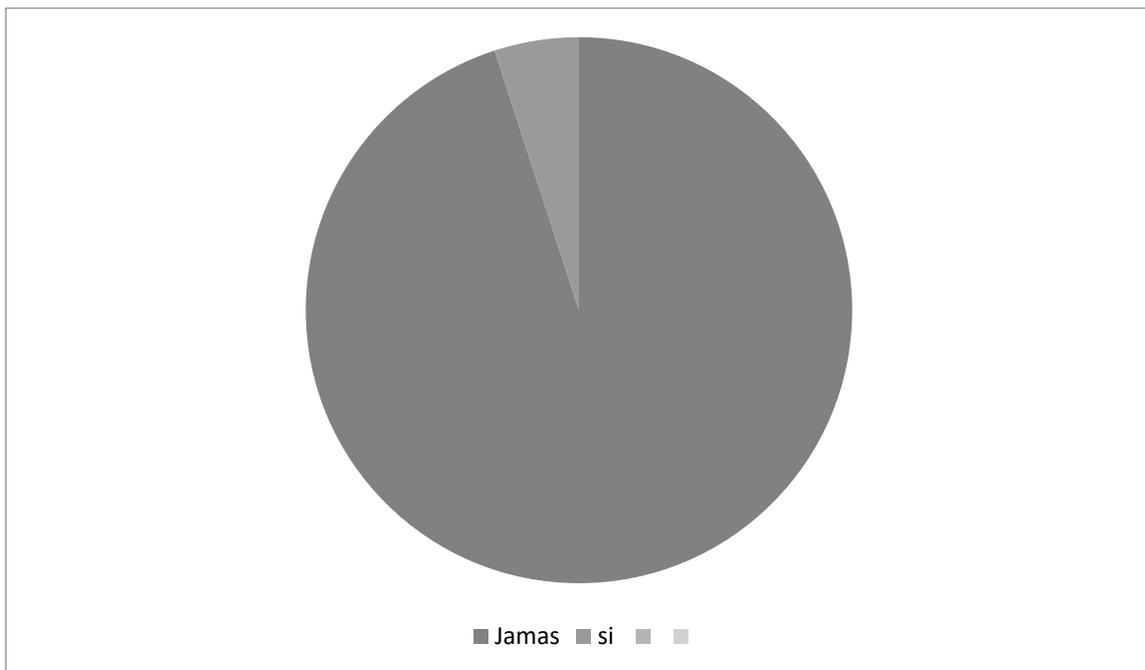


Interpretación de la quinta pregunta: **¿Has visitado algún país donde se hable español como lengua oficial o minoritaria?**

Según las respuestas de los estudiantes, el 95% indica que no han visitado ningún país donde se hable español como lengua oficial o minoritaria, mientras que el 5% sí ha tenido esa experiencia.

El alto porcentaje de respuestas negativas puede deberse a varias razones. En primer lugar, los estudiantes pueden estar en las etapas iniciales de su aprendizaje del español y aún no han tenido la oportunidad de viajar a un país hispanohablante. Además, las limitaciones financieras, los compromisos personales o las restricciones de viaje pueden haber impedido que los estudiantes realicen un viaje a un país de habla el español. como vemos el pequeño porcentaje de respuestas afirmativas indica que algunos estudiantes han tenido la oportunidad de visitar un país donde se hable español. Estos estudiantes pueden haber tenido la oportunidad de experimentar la lengua y la cultura española o hispanoamericana de primera mano, lo que les brinda una mayor exposición a la variación

dialectal y la diversidad lingüística del español. Es importante destacar que el hecho de no haber visitado un país hispanohablante no necesariamente limita la capacidad de los estudiantes para aprender y comprender el idioma. A través de recursos en línea, interacción con hablantes nativos, programas de intercambio cultural y estudios académicos, los estudiantes aún pueden adquirir conocimientos sobre la variación dialectal y las características lingüísticas de diferentes regiones hispanohablantes.

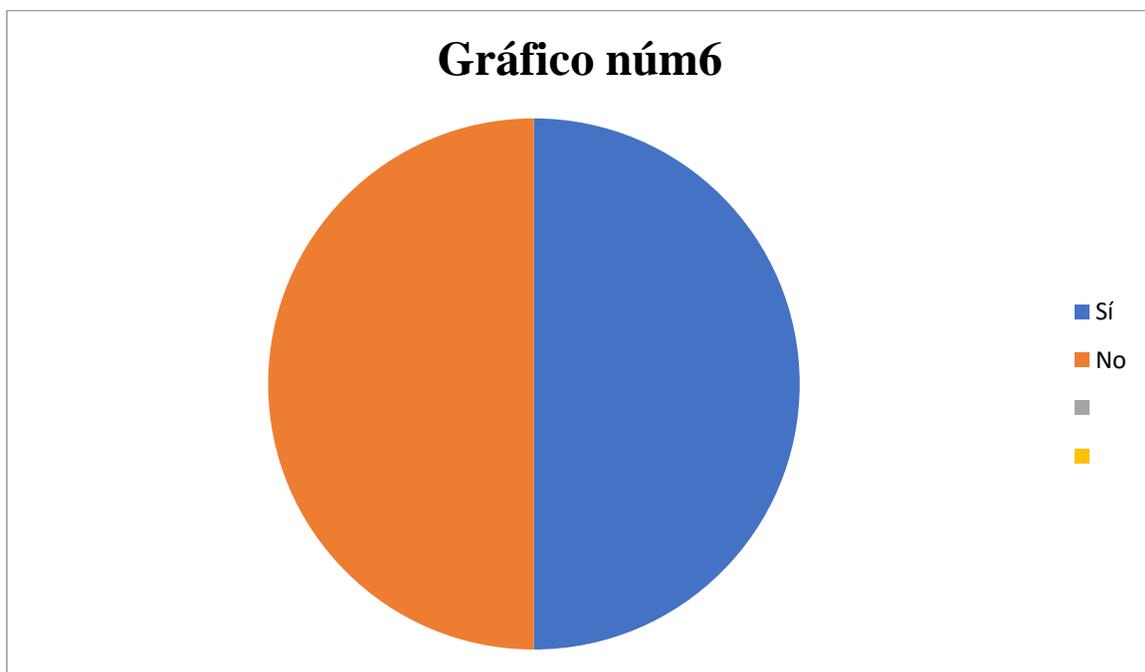


Interpretación de la sexta pregunta: **¿Has notado cambios en tu dialecto a lo largo del tiempo? ¿A qué crees que se deban?**

Para aquellos que respondieron "sí" y han notado cambios en su dialecto, es probable que hayan experimentado una mayor exposición a diferentes variedades del español a medida que han estudiado el idioma. La interacción con hablantes nativos, la participación en programas de inmersión o el acceso a recursos en línea pueden haberles brindado una mayor conciencia de las variaciones y cambios en el español.

Para aquellos que respondieron "no" y no han notado cambios en su dialecto pueden ser estudiantes relativamente nuevos en el estudio del español o pueden tener una exposición limitada a diferentes variedades. Es posible que su enfoque principal haya sido

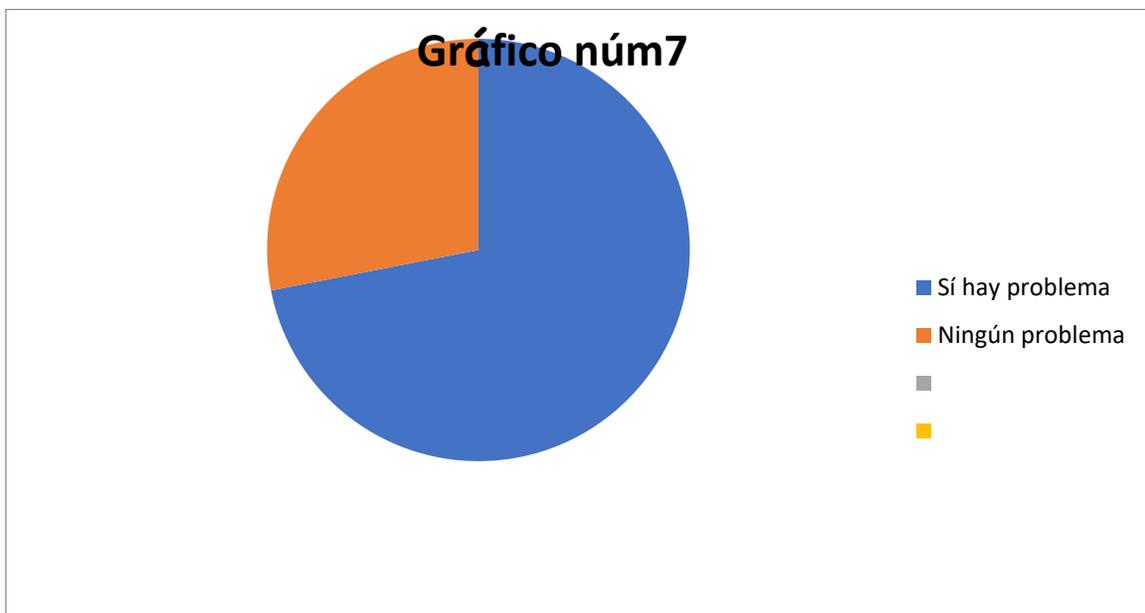
en la adquisición de la lengua estándar y que no hayan tenido suficiente exposición a las variaciones regionales o históricas del español. Las respuestas divididas en un 50% que indican cambios en el dialecto a lo largo del tiempo y un 50% que no han notado cambios reflejan diferentes niveles de exposición y conciencia de los estudiantes en relación con la evolución del español. Estas diferencias pueden estar relacionadas con la etapa de aprendizaje en la que se encuentran y el grado de inmersión en la lengua y la cultura hispana.



Interpretación de la séptima pregunta: **Se nos ha informado de que la escucha es un factor fundamental para aprender idiomas. ¿Alguna vez has escuchado español latinoamericano y eso te ha supuesto alguna barrera a entender?**

Según las respuestas parece que la mayoría de ellos considera que el hecho de escuchar español latinoamericano ha supuesto una barrera para ellos. Sin embargo, 75% estudiantes respondieron afirmativamente, lo que indica que han enfrentado dificultades al escuchar y comprender el español latinoamericano. Existen varios factores que podrían contribuir a esta percepción. Como hemos mencionado en nuestra memoria El español latinoamericano es diferir del español de España o de otras variantes regionales en términos de acento,

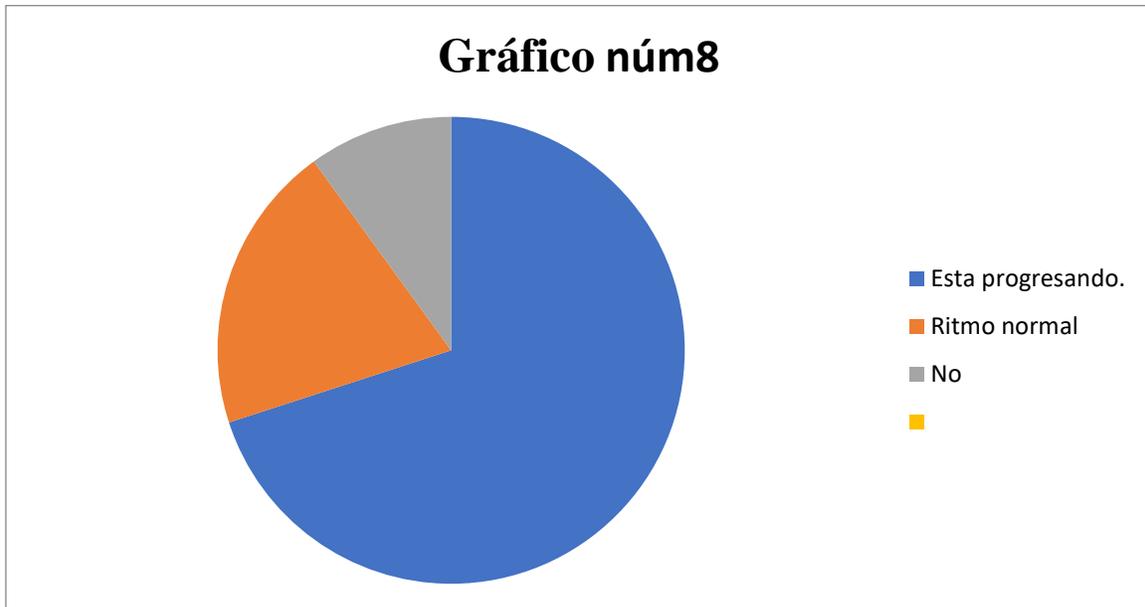
pronunciación, entonación, modismos y vocabulario. Estas diferencias pueden dificultar la comprensión auditiva para aquellos que están más familiarizados con otras variantes del español. Además, el ritmo de habla y la velocidad de los hablantes nativos pueden ser un desafío para los estudiantes que aún no están acostumbrados a ellos. La exposición insuficiente al español latinoamericano también puede contribuir a la dificultad para comprenderlo, ya que la práctica regular y la inmersión son importantes para desarrollar la capacidad auditiva en un nuevo idioma. Para superar estas barreras, es recomendable que los estudiantes se expongan a una variedad de acentos y estilos de habla latinoamericanos, a través de materiales de audio, videos, películas, programas de televisión y conversaciones con hablantes nativos. Esto les ayudará a familiarizarse con las diferencias lingüísticas y mejorar su capacidad de comprensión auditiva en español latinoamericano.



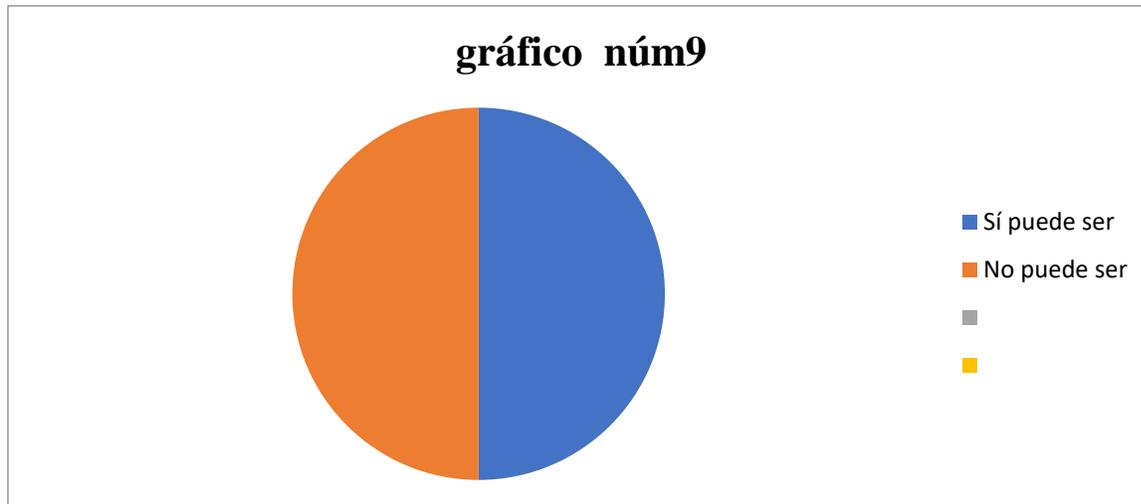
Interpretación de la octava pregunta: **¿Consideras que la lengua española está progresando en la actualidad?**

Considera que la lengua española está experimentando un progreso continuo en la actualidad. El español es una de las lenguas más habladas del mundo, con una gran cantidad de hablantes nativos y no nativos que la utilizan en diferentes contextos y regiones geográficas. El constante flujo de información y la globalización han contribuido a su

difusión y expansión. En cuanto al futuro de la lengua española en la geografía, se espera que siga creciendo y manteniendo su importancia. América Latina es una región donde el español es ampliamente hablado y se proyecta que la población hispanohablante continúe aumentando en las próximas décadas. Además, el español también se está fortaleciendo en Estados Unidos y otros países donde hay una presencia significativa de hablantes de español.



Interpretación de las nueve preguntas: **¿Consideras que los dialectos en cualquier idioma, como el árabe o el español, evolucionan hasta convertirse en lenguas independientes?**



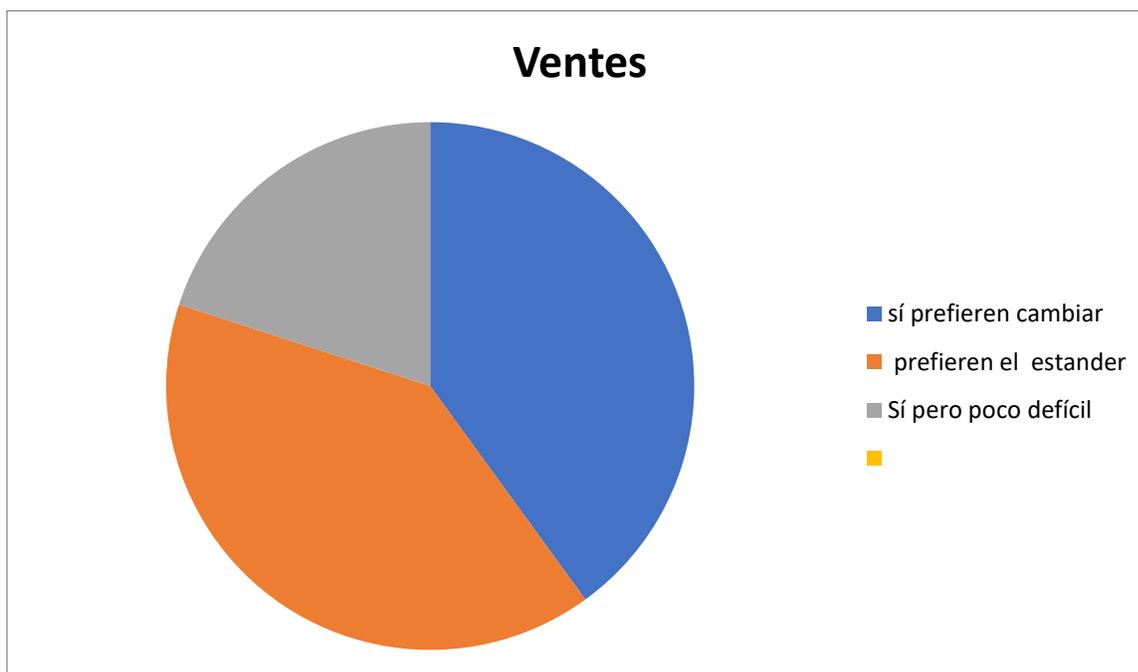
no considero que los dialectos en ningún idioma, ya sea el árabe o el español, evolucionen hasta convertirse en lenguas independientes. Los dialectos son variedades regionales o sociales de un mismo idioma, que pueden tener diferencias en la pronunciación, vocabulario y gramática, pero aún son considerados parte de la misma lengua. A lo largo de la historia, algunos dialectos han desarrollado una mayor influencia y prestigio, convirtiéndose en variantes estándar o dominantes. Sin embargo, estos dialectos estándar o dominantes aún se consideran parte del mismo idioma, ya que comparten una base lingüística común y son mutuamente inteligibles.

Es importante destacar que el proceso de estandarización de una lengua puede influir en la forma en que se perciben los dialectos. El establecimiento de normas y estándares lingüísticos puede llevar a una mayor cohesión y comprensión mutua entre los hablantes de diferentes regiones. En resumen, los dialectos son parte integral de un idioma y, aunque pueden tener diferencias marcadas, no evolucionan hasta convertirse en lenguas independientes. La diversidad lingüística de los dialectos enriquece la riqueza cultural y la variedad de expresión dentro de una lengua determinada.

Interpretación de la pregunta diez: **Según tu experiencia en el español desde hace años, ¿prefieren hablar con acento y dialecto latinoamericano español estándar?**

Basado en las respuestas, el 40% de los estudiantes indicó que no prefieren el español estándar. Entre las posibles razones detrás de esta preferencia se encuentran tal vez a la causa de identidad cultural, Algunos estudiantes pueden tener un fuerte sentido de

identidad y conexión con su región o país de origen y prefieren utilizar el dialecto o acento local para expresar su pertenencia y preservar su identidad cultural. E 40% de los estudiantes manifestó que sí prefieren cambiar y hablar en español estándar. Entre las razones que podrían explicar esta preferencia se encuentran Comunicación efectiva. Estos estudiantes pueden valorar el español estándar como una forma de comunicación más clara y comprensible, especialmente en contextos académicos, profesionales o de interacción con hablantes de diferentes regiones. El resto de los estudiantes expresó que sí prefieren los acentos y dialectos latinos, pero encuentran que hablar como ellos puede resultar un poco difícil. Esta respuesta sugiere que estos estudiantes aprecian la riqueza y diversidad de los acentos y dialectos latinos, pero reconocen que adquirir y reproducir estos acentos puede presentar desafíos en términos de fonética o entonación



Conclusión:

En conclusión, la investigación sobre lengua español y sus dialectos ha revelado la fascinante diversidad y complejidad lingüística que existe en el mundo. Los estudios han explorado las características fonéticas, gramaticales y léxicas que distinguen a los diferentes dialectos, así como su influencia en la identidad cultural y la comunicación intercultural. Esta investigación ha resaltado la importancia de comprender y valorar la diversidad lingüística, y ha subrayado la necesidad de fomentar el conocimiento y el interés en este campo. El estudio de los dialectos y la lingüística no solo enriquece nuestra comprensión de las diferentes formas de hablar, sino que también nos ayuda a promover una comunicación más efectiva y respetuosa en un mundo cada vez más globalizado y diverso.

En este trabajo que consiste en los dialectos del español ha sido reveladora y ha destacado el rol la diversidad lingüística en nuestra vida cotidiana a través de un cuestionario realizado durante mi investigación observemos que muchos estudiantes no están interesados en los dialectos y la lingüística, y carecen de conocimientos sobre estos temas. Esto plantea una situación mala para un estudiante de lengua extranjera, ya que limitar nuestra comprensión de los dialectos y las lenguas puede llevar a malentendidos culturales y a una visión estrecha del mundo. Pude constatar la falta de conocimiento y apreciación de los dialectos y la lingüística entre los estudiantes. Esto resalta la necesidad de fomentar una mayor conciencia y educación sobre este tema. Es importante reconocer que los dialectos son una parte inherente de la identidad cultural y lingüística de las personas, y su estudio nos permite comprender mejor la diversidad humana.

Es fundamental que los estudiantes se involucren y se interesen por los dialectos y la lingüística, ya que esto les permitirá apreciar la riqueza y variedad de expresiones lingüísticas en el mundo. Además, el conocimiento de los dialectos puede ayudar a mejorar la comunicación intercultural y promover un mayor respeto hacia las diferentes formas de hablar y entender el español.

Y, para concluir, es esencial que los estudiantes adquieran conocimientos sobre los dialectos y la lingüística, así como desarrollen un interés por explorar y comprender la diversidad lingüística. Esto no solo enriquecerá su perspectiva académica, sino que también los preparará para un mundo globalizado y multicultural. Es responsabilidad de la educación fomentar el estudio de los dialectos y la lingüística, para promover una sociedad más inclusiva y consciente de la importancia de la diversidad lingüística.

Bibliografía

Libros:

- Alvar, Manuel et al. "*Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)*". Ediciones Cátedra, 1986. Madrid, España.
- Andrés, Olimpia et al. "*Atlas Lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*". Instituto Caro y Cuervo, 1998. Bogotá, Colombia.
- Peña, Margarita and Lope Blanch, Juan M. "*Atlas Lingüístico de México (ALM)*". El Colegio de México, 1993. México D.F., México.
- Hernández, Humberto and Carmona, Juan Antonio. "*El habla de las Canarias: estudios de dialectología canaria*". Ediciones Idea, 2005. Santa Cruz de Tenerife, España.
- López, Juan B. et al. "*Atlas Lingüístico de Cuba*". Editorial de Ciencias Sociales, 1995. La Habana, Cuba.
- Vigara, Ana María and Hernández, Juan Luis. "*Los dialectos españoles: historia, usos y normas*". Arco/Libros, 2005. Madrid, España.
- Gutiérrez, Margarita and Moreno Cabrera, Juan Carlos. "*Los dialectos del español en América: historia, usos y normas*". Arco/Libros, 2012. Madrid, España.
- Hualde, José Ignacio and Olarrea, Antxon. "*El español en contacto con otras lenguas*". Ediciones Akal, 2016. Madrid, España.
- Lado, Beatriz. "*El español de América*". Ediciones Ariel, 2014. Barcelona, España.
- Alvar, Manuel. "*Dialectología hispánica: estudio teórico y práctico*". Editorial Gredos, 1996. Madrid, España.

Webografía y PDFs

- Robbins, R. H. "Historia de la lingüística". 1992. No se especifica la casa editorial ni el lugar de publicación en la información proporcionada.
- Saussure, F. de. "Cours de linguistique générale". Publicado por C. Bally y A. Sechehaye, con la colaboración de A. Riedlinger. Lausana-París: Payot, 1916. Traducción al español de Amado Alonso, "Curso de Lingüística General". Buenos Aires: Losada, 1980 [1945]. Páginas 2-4, capítulo uno.
- Gálvez Rodríguez, Norma L. "Lenguaje escrito y verbal". Bloque 1: Lingüística y sus ramas. Fecha de publicación: 22 de febrero de 2021. No se especifica la casa editorial.
- Ali, Abdelwahid. "La lengua y la sociedad". Dar Nahda, 1971. Páginas 4-5. No se especifica el lugar de publicación.

Documentos electrónicos:

- <https://cubilliterario.wordpress.com/2020/07/10/que-es-lengua-y-habla/#:~:text=%C2%ABLa%20lengua%20es%20%E2%80%9Cun%20tesoro%20depositado%20por%20la,es%20el%20producto%20que%20el%20individuo%20registra%20pasivamente%E2%80%9D>.

Bibliografía

- La definición de Charles Hockett sobre el dialecto en su obra "A Course in Modern Linguistics" (1958), en el capítulo 12 página 5-6 titulado "Regional Variation in Language"
- Lesley Milroy sobre el dialecto se encuentra en su libro "Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English" (2002), específicamente en el capítulo 3 "Social networks and social class", en las páginas 45-46.

Referencias bibliográficas:

9-10 Saad Abdelaziz Meslough 2003

11 una Introducción a la Introducción De Yáñez Cossio Consuelo página 72 capítulo (no existe)

12 "The Oxford Handbook of Latin Syntax" (2015), editado por Christina Horstmann y Josefina García-Siguan. la página 3 capítulo 1.

13 14 Ana María Nafría lengua española elementos esenciales - UCA Editores San Salvador - El Salvador C.A 1999, Capítulo 2 página 23

15 Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010: 32.

16 Rodríguez Muñoz 2017

17 Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010: 12

18 Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010: 27).

19 (Medina López, 1993: 215):43]

20 (Medina López, 1993: 219).

21 Medina López, 1993: 216).

22 Salvador Caja, 2007: 22- 23) 22

23 ramadenabedtewab 1997 pg 177)

24- 25 (Ramadán Abdel Tawab, 1997, páginas 174-175).

26 (14/12/2022 | Santander Universidades).

27 (español lengua viva informe 2021)

1 la Real Academia Española

Bibliografía

2 constitución española

3 <https://www.twinkl.fr/teaching-wiki/dialecto-andaluz><https://youtu.be/SpPSr5tOg6E>

4 <https://youtu.be/KE2imweWUBI>

5 (Miguel Ángel QUESADA PACHECO 2021)

6 **catálogo de voces hispánicas > México. México D.F.**

7 espino andino (**Marta Gómez Lázaro 2019**)

8 (catálogo de voces hispánicas > Argentina. Mendoza centro virtual de cervantes)

9 Rojas 2014: 161) chile

Francesco Moreno Fernández 2008

. (Malkikherchouf 2021)

ANEXOS

¿Te gustaría profundizar tus conocimientos en lingüística?

no estoy interesado con otras asignaturas

sí mucho

sí, pero es una asignatura complicada

¿Puede cambiar la personalidad cuando se habla otro idioma?

sí puede cambiar la personalidad

no

¿Has tenido la oportunidad de estudiar o aprender sobre los dialectos del español en tu educación formal?

si

no

¿Crees que la variación dialectal en el español es importante para tu aprendizaje y comprensión del idioma?

Si importante

no

¿Has visitado algún país donde se hable español como lengua oficial o minoritaria?

jamás

si

¿Has notado cambios en tu dialecto a lo largo del tiempo? ¿A qué crees que se deban?

si

no

ANEXOS

Se nos ha informado de que la escucha es un factor fundamental para aprender idiomas. ¿Alguna vez has escuchado español latinoamericano y eso te ha supuesto alguna barrera a entender?

sí hay problema

ningún problema

Consideras que la lengua española está progresando en la actualidad en su demografía

esta prosegando

ritmo normal

no

¿Consideras que los dialectos en cualquier idioma, como el árabe o el español, evolucionan hasta convertirse en lenguas independientes?

sí puede ser

no puede ser

Según tu experiencia en el español desde hace años, ¿prefieren hablar con acento y dialecto latinoamericano español estándar

si prefieren cambiar

prefiere el estándar

sí pero un poco difícil.